

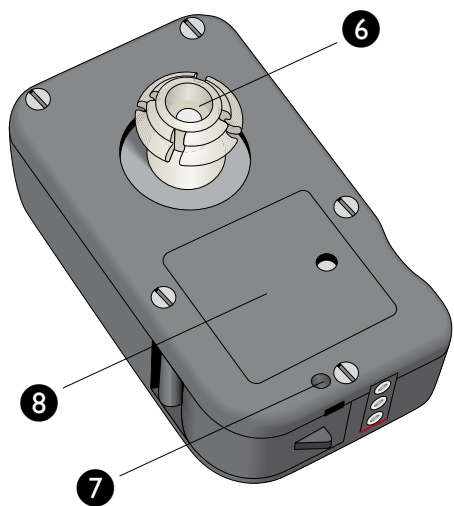
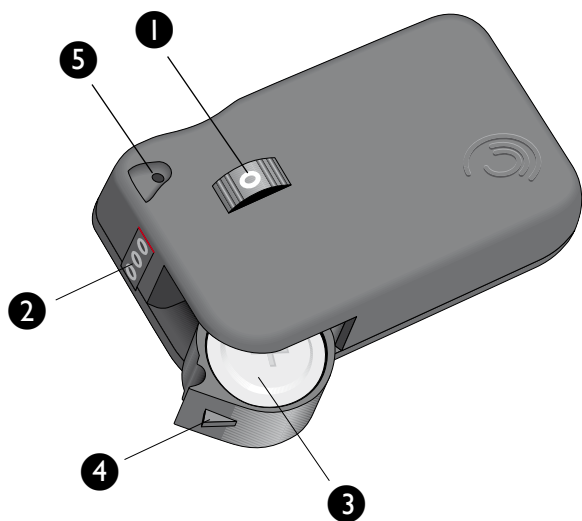
Baha[®] Compact

Patient user manual

Baha[®] Compact, multilingual

Hear now. And always





Contents	Dansk	4
	Deutsch	10
	English	16
	Español	22
	Français	28
	Ελληνικά	34
	Italiano	40
	Nederlands	46
	Polski	52
	Português	58
	Suomi	64
	Svenska	69
	Türkçe	74
	Instructions for use in the USA	83

Brugsanvisning for Baha® Compact

Baha® Compact er et høreapparat, som er fastgjort til kraniet, hvilket giver mulighed for at høre direkte via øreknoglens hørenerve. Den direkte forbindelse til øreknoglens hørenerve betyder, at lyden transmitteres direkte gennem kraniet via et titaniumimplantat uden om mellemøret. Lydprocessoren holdes på plads ved hjælp af en støtteanordning, som er fastgjort direkte til implantatet. Titaniumimplantatet holdes fast i kraniet af knoglevævet.

Denne brugsanvisning skal læses omhyggeligt for at gøre sig bekendt med høreapparatet. Sørg for at diskutere dine eventuelle spørgsmål med din ørelæge eller audiologassistent.

Illustration af høreapparat

Denne liste refererer til illustrationen på indersiden

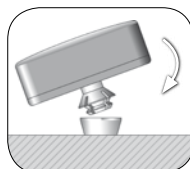
- ❶ Volumenkontrol til/fra
- ❷ Elektrisk stik
- ❸ Batterirum
- ❹ Batteriholder
- ❺ Mikrofon
- ❻ Snaplukning
- ❼ Tilslutningspunkt for sikkerhedssnor
- ❽ Serienummer

Sådan tilsluttes og frakobles høreapparatet

Snaplukningen til støtteskruen er monteret på høreapparatet. Den er beregnet til at klikke fast i støtteskruen, så høreapparatet holdes sikkert på plads.

Tilslutning

Hold høreapparatet således, at der er adgang til snaplukningen til støtteskruen og fjern alle hår fra støtteskruen. Bøj høreapparat, og skub det forsigtigt ind, hvor-efter det klikker på plads i støtteskruen.



Frakobling

Ved at dreje høreapparatet lidt i kan den løsnes fra støtteskruen.

Bemærk: Høreapparatet må ikke skubbes lige ind eller trækkes lige ud fra sin plads.

Volumenkontrol

Tonelejet stiger, når volumenkontrollen drejes opad og daler, når volumenkontrollen drejes nedad. Hvis høre-apparatet helt skal frakobles, skal volumenkontrollen drejes helt ned, indtil den klikker og slukker.

Elektrisk stik

Høreapparatet er forsynet med et 3-bens elektrisk stik, som er beregnet for tilslutning af eksternt udstyr. Bemærk at det røde mærke på stikket skal sidde ud for mærket på høreapparatet.

Sikkerhedsinstruktioner i forbindelse med tilslutning af eksternt udstyr

Der må kun bruges tilslutningskabler leveret af Cochlear. Tilslutningskabler som ikke er standard kan ødelægge lydprocessoren og skade brugeren. Cochlear er ikke ansvarlig for ødelæggelser forårsaget efter brug af ukorrekt eller forkert brug af udstyr.



ADVARSEL! Det er meget farligt og ligeledes skæbnesvangert at tilslutte eksternt ud-styr, som er tilsluttet 110 og / eller 220 V strømspænding uden brug af lydadapter.

Vedligeholdelse

Høreapparatet kan bæres i vågen tilstand bortset fra, når man er i bad, svømmer eller udøver fysisk træning, som kan ødelægge høreapparatet. Sørg for at høreapparatet er frakoblet, når det ikke er i brug for at spare på batteriet.

Om natten og i rene omgivelser kan du lade æsken og batterirummet stå åben, så eventuel fugt kan fordampe.

Udskiftning af batteri

Brug zink-luft-batterier af type 13. Disse batterier kan ikke genoplades. Åbn batteriholderen ved at udløse låsen og svinge den ud. Vend høreapparatet og ryst det forsigtigt, så batteriet falder ud. Sæt det nye batteri i holderen med +-mærket opad og luk holderen.



ADVARSEL! Baha høreapparatet indeholder små dele, som kan være til fare for mindre børn. Batterier kan være sundhedsskadelige, hvis de sluges. Sørg for altid at opbevare batterierne uden for børns eller mentalt handicappedes rækkevidde. Hvis et batteri skulle blive slugt, skal der omgående søges læge hos nærmeste skadestue.

Rengøring

Huden skal renses omkring støtteskruen dagligt. Hud-partikler kan ophobe sig omkring støtteskruen, og det er meget vigtigt at disse fjernes. Brug en blød børste, sæbe og varmt vand.

Kontakt nærmeste læge hvis der bliver problemer med hudløshed, dannelse af sår eller betændelse omkring støtteskruen.

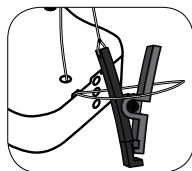
For børn, som har fået tilpasset en Baha, er det yderst vigtigt, at forældrene eller værgeren til barnet holder opsyn og hjælper til med korrekt rengøring og vedligeholdelse, som beskrevet i detaljer i informationen ovenfor.

Telefoner

Telefonering ved brug af høreapparatet sker ved at holde telefonrøret på normal vis, men tæt på mikrofonindgangen på høreapparatet, i stedet for at holde det ud for øret. Det er vigtigt ikke at komme til at berøre høreapparatet, eftersom dette kan skabe mikrofonstøj («hysten»).

Tilslutningspunkt for sikkerhedssnor

Når der udøves fysisk træning, anbefales det at tilslutte sikkerhedssnoren til høreapparatet, så den ikke kan tabes (7). Clipsen kan herefter fastgøres til træningstøjet.



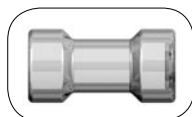
Dæksel til støtteskruen

Der leveres et dæksel til støtteskruen i sættet. Dækslet kan sættes på støtteskruen, når høreapparatet ikke er tilsluttet. Tryk blot dækslet fast på støtteskruen.



Share the Experience™

Den medfølgende teststang kan bruges af andre, så de selv kan prøve at lytte til dit Baha-høreapparat. Monter høreapparatet på teststangen, og hold stangen ind til kraniet bag øret (pas på, at selve høreapparatet ikke rører ved noget, da det kan forårsage mikrofonstøj).



Eksternt udstyr

Der kan leveres flere typer af eksternt udstyr til høre-apparatet. Kontakt nærmeste øreklub for supplerende oplysninger.

Generelle råd

- Høreapparatet er ikke vandtæt! Det må aldrig bæres i badekar eller under bruser! Hvis høreapparatet ved et uheld bliver vådt, skal du straks åbne dækslet til batterirummet og tage batteriet ud. Luk ikke dækslet igen, før rummet er tørt.
- Høreapparatet må ikke udsættes for kraftige varmekilder osv.
- Hvis man skal have foretaget MRI-behandling (magnetlydprøve), skal høreapparatet fjernes før en sådan behandling. Implantatet og støtteanordningen skal blive siddende.
- Høreapparatet skal beskyttes mod støv og snavs. Opbevar det altid i æsken, når det ikke bruges.

Fejlfinding

- Hvis der opstår smerter, rødmen eller ømhed, skal du rengøre huden omkring støtteanordningen og påsmøre den lette antibiotiske creme/salve, som du har fået udleveret på klinikken eller hos lægen.
- Hvis smerter, rødmen eller ømhed ikke forsvinder, skal du kontakte høreklubben.
- Hvis du mister implantatet, skal du kontakte høreklubben eller lægen.
Tab af implantatet kan forårsages af traume eller infektion eller kan ske spontant (uden nogen bestemt årsag). Et nyt implantat kan let indsættes på samme sted ved hjælp af et kirurgisk indgreb.
- Hvis lydprocessoren udsender en knitren eller summen, skal du prøve at udskifte batteriet.
- Hvis lydprocessoren ikke fungerer (ikke transmitterer lyd) eller kun fungerer periodisk, skal du udskifte batteriet og kontrollere, at lydstyrken er indstillet korrekt.
- Hvis nogle af de ovenstående problemer med lydprocessoren varer ved, skal du kontakte høreklubben.
- Hvis lydprocessoren er i kontakt med den omkringliggende hud, og dette medfører problemer med feedback (en fløjtelyd), skal lidt af huden omkring implantatet muligvis fjernes. Kontakt høreklubben.

Service og reparation

Kontakt din øreklíník, hvis der er fejl ved høreapparatet, så de kan hjælpe med at få det repareret.

Telefonnummer til øreklíník: _____

Kontaktperson: _____

Fabrikantens garanti

Cochlear vil reparere eller erstatte høreapparatet gratis i løbet af garantiperioden, hvis defekte materialer eller dårlig håndværksmæssig udførelse er skyld i, at systemet ikke kan fungere.

Garantien dækker ikke tab eller ødelæggelse af høreapparatet. Batterier og eksternt udstyr dækkes ikke af fabrikantens garanti. Kontakt nærmeste ørelæge for at få opgivet nøjagtigt tidsrum for holdbarhed, andre betingelser samt omfanget af denne garanti.

Din mening er vigtig. Skriv til adressen på bagsiden af denne brugsanvisning, hvis der er nogle forslag til forbedring af produktet.

Benutzerhandbuch für das Baha® Compact

Das Baha® Compact ist ein knochenverankertes Hörgerät. Dieses Gerät macht es möglich, per Direktübertragung auf den Knochen zu hören. Direktübertragung auf den Knochen bedeutet, dass der Schall mit Hilfe eines Titanimplantats direkt über den Schädelknochen ins Hörzentrum übertragen wird; Gehörgang und Mittelohr werden dabei umgangen. Ihr Hörverstärker bleibt mittels einer Schnapp-Kupplung, die mit dem Implantat verbunden ist, in Position. Die dauerhafte Verankerung des Titanimplantats im Schädelknochen erfolgt durch einen Prozess, der als Osseointegration bezeichnet wird (lat. ossifizierend = verknöchern).

Bitte lesen Sie dieses Handbuch sehr sorgfältig, um Ihr Compact kennenzulernen. Selbstverständlich können Sie alle Fragen oder Bedenken bezüglich des Hörens oder zum Gebrauch des Systems mit Ihrem Hörgeräte-Akustiker besprechen.

Beschreibung des Hörgerätes

Die Illustration hierzu finden Sie auf der Umschlaginnenseite.

- ❶ Ein / Aus, Lautstärkeregler
- ❷ Anschlußbuchse
- ❸ Batteriefach
- ❹ Batterieklappe
- ❺ Mikrophon
- ❻ Kunststoff-Schnapp-Kupplung
- ❼ Anschluß für die Sicherheitsschnur
- ❽ Seriennummer

So können Sie Ihr Hörgerät anbringen und abnehmen

Am Hörgerät wurde eine Kunststoff-Schnapp-Kupplung angebracht. Sie wurde so entwickelt, daß sie in die Distanzhülse einrastet und somit das Gerät sicher an seinem Platz hält.

Anbringen des Hörgerätes

Bitte halten Sie Ihr Hörgerät so, daß die Schnapp-Kupplung frei liegt und schieben Sie Ihre Haare im Bereich der Distanzhülse beiseite. Drücken Sie bitte das Gerät vorsichtig in die Distanzhülse das Gerät rastet ein.



Entfernen des Hörgerätes

Vorsichtige, seitliche Bewegungen lösen das Gerät wieder von der Schnapp-Kupplung.

Beachten Sie bitte: Das Gerät darf auf keinen Fall gerade aufgesetzt oder abgezogen werden.

Lautstärkeregler

Zum Einschalten drehen Sie den Lautstärkeregler nach oben, wo er entriegelt und die Lautstärke zunimmt. Zum Ausschalten des Gerätes wird der Lautstärkeregler ganz nach unten gedreht, bis er einrastet.

Anschlußbuchse

Das Hörgerät ist mit einer Dreifachsteckerbuchse ausgestattet und erlaubt somit das Anbringen von Zubehör teilen. Beachten Sie bitte, daß die roten Punkte am Stecker und am Gehäuse des Hörgerätes übereinstimmen müssen!

Sicherheitsvorschriften für den Anschluß von Zubehör

Es darf nur von Cochlear vertriebenes Zubehör verwendet werden. Bei Nichtbeachtung dieser Vorschriften kann es zu Schäden am Hörgerät und zu Verletzungen des Trägers führen!

Cochlear haftet nicht für Schäden aufgrund der Verwendung falscher Geräte oder aufgrund fehlerhafter Benutzung.



ACHTUNG! Es ist lebensgefährlich, ein mit 110 V und / oder 220 V netzbetriebenes Gerät anzuschließen, ohne ein entsprechendes Cochlear Zubehörteil für diesen Zweck zu benutzen.

Wartung

Das Hörgerät kann tagsüber ständig getragen werden, außer beim Duschen, Schwimmen, in der Sauna, bei Ball- bzw. Kampfsportarten oder bei der Durchführung körperlicher Arbeiten, die das Gerät beschädigen können. Zur Schonung der Batterie sollte der Hörverstärker ausgeschaltet werden, wenn er nicht in Gebrauch ist.

Bei Nichtbenutzung sollten Etui und Batteriefach in trockener und staubfreier Umgebung offen gelassen werden, damit eventuelle Feuchtigkeit entweichen kann.

Auswechseln der Batterie

Benutzen Sie bitte nur Zink-Luft-Batterien, Typ I3. Beachten Sie bitte, daß diese Batterien nicht wiederaufladbar sind.

Öffnen Sie das Batteriefach, indem Sie den Verschuß an der Batterieklappe lösen, so daß das Batteriefach herausschwenkt. Drehen Sie das Gehäuse um und schütteln.



ACHTUNG! Der Baha Hörverstärker enthält Kleinteile. Stellen Sie sicher, dass bei Kleinkindern immer ein Erwachsener gegenwärtig ist, wenn das Gerät getragen wird. Das Verschlucken von Batterien ist schädlich. Lagern Sie deshalb die Batterien außerhalb der Reichweite von kleinen Kindern bzw. Personen mit verminderter geistiger Aufnahmefähigkeit.

Falls doch eine Batterie verschluckt wird, begeben Sie sich umgehend zum Notarzt in Ihrer Nähe.

Hygiene

Die Haut um die Schnapp-Kupplung muß täglich gereinigt werden. Hautpartikel können sich auch in der Distanzhülse oder auf der Schnappkupplung absetzen die unbedingt entfernt werden muß. Benutzen Sie dazu bitte eine weiche Reinigungsbürste, Seife und warmes Wasser.

Bitte informieren Sie Ihren Arzt unverzüglich, sollten Sie anhaltende Probleme durch Entzündungen, Eiterbildung oder Wundsein im Bereich der Distanzhülse haben.

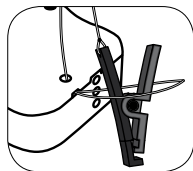
Bei Kindern, die mit Baha versorgt sind, ist es sehr wichtig, daß die Reinigung unter autorisierter Aufsicht gründlich und regelmäßig durchgeführt wird, so wie oben beschrieben.

Telefonbenutzung

Um ein Telefon mit dem Hörgerät zu nutzen, halten Sie den Hörer einfach in die Nähe des Mikrofoneingangs Ihres Hörgerätes anstatt direkt an Ihr Ohr. Um Rückkopplungen zu vermeiden, ist es wichtig, daß Sie Ihr Hörgerät nicht berühren.

Anschluß für die Sicherheitsschnur

Wir empfehlen Ihnen, bei körperlicher Betätigung die Sicherheitsschnur an Ihrem Hörgerät zu befestigen, damit Sie es nicht verlieren, falls es abgehen sollte (7). Die Halterung läßt sich überall an Ihrer Kleidung befestigen.



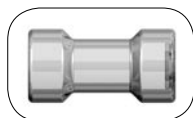
Schnapp-Kupplung Abdeckung

Diese Abdeckung gehört zur Grundausrüstung. Sie wird einfach auf die Schnapp-Kupplung aufgesetzt, wenn das Hörgerät nicht getragen wird. Drücken Sie hierzu die Abdeckung einfach auf die Schnapp-Kupplung. Drücken Sie hierzu die Abdeckung einfach auf die Schnapp-Kupplung.



Share the Experience™

Mit dem beiliegenden Teststab können auch andere Personen mithören, wenn Sie Ihr Baha-Hörgerät tragen. Klemmen Sie das Hörgerät am Teststab fest und halten Sie den Stab an den Schädelknochen hinter dem Ohr. (Achten Sie darauf, daß das Hörgerät selbst nicht berührt wird, um Rückkoppelungen zu vermeiden.)



Zubehör

Für Ihr Hörgerät ist verschiedenes Zubehör erhältlich. Weitere Informationen hierzu wird Ihnen Ihr Hörgeräte-Akustiker gerne geben.

Allgemeine Hinweise

- Das Hörgerät ist nicht wasserfest! Niemals in der Bade-wanne, unter der Dusche oder in der Sauna tragen! Wird es doch einmal versehentlich nass, öffnen Sie sofort das Batteriefach und nehmen Sie die Batterie heraus. Lassen Sie das Batteriefach offen, bis alles vollständig trocken ist.
- Das Hörgerät darf keiner extremen Hitze oder direkter Sonnen-strahlung ausgesetzt werden.
- Bei kernspintomographischen Messungen muß das Hörgerät abgenommen werden, der Anschluß kann verbleiben. Implantat und Schnapp-Kupplung können verbleiben.
- Ihr Hörgerät sollte vor Staub und Schmutz geschützt werden, bewahren Sie es daher stets in seiner Schatulle auf, wenn es nicht getragen wird.

Fehlersuche

- Bei Schmerzen, Rötungen oder Wundsein reinigen Sie die Haut um die Schnapp-Kupplung und tragen eine milde antibiotische Creme / Salbe auf, die Sie bei Ihrem HNO-Arzt oder in Ihrer Klinik erhalten.
- Bei bestehenden Schmerzen, Rötungen und/oder Wundsein sollten Sie Ihren HNO-Arzt oder in Ihrer Klinik um Rat fragen.
- Sollte das Implantat verloren gehen, setzen Sie sich bitte mit Ihrer Klinik in Verbindung. Zu Implantatverlust kann es infolge von Traumata, Infektionen oder spontan kommen. Ein neues Implantat kann problemlos mit einem weiteren chirurgischen Eingriff eingesetzt werden.
- Störende Geräusche wie Knacken oder Brummen lassen sich oft durch einen Batteriewechsel beheben.
- Funktioniert der Hörverstärker nicht (bleibt stumm) oder nur mit Unterbrechungen, wechseln Sie die Batterie und stellen Sie sicher, dass der Lautstärkeregler korrekt eingestellt ist.
- Bei bestehenden Problemen kontaktieren Sie Ihren Hörgeräte-Akustiker.
- Falls der Hörverstärker mit der umgebenden Haut Kontakt hat und es dadurch zu Rückkoppelungsproblemen (Pfeilgeräusche) kommt, muss die Haut in diesem Bereich u.U. ausgedünnt werden. Bitte setzen Sie sich mit Ihrer Klinik in Verbindung.

Service und Reparatur

Bitte setzen Sie sich mit Ihrem Hörgeräte-Akustiker in Verbindung, sollten Sie einen Fehler bei Ihrem Hörgerät feststellen. Dort wird man Ihnen gerne helfen, den Fehler zu beseitigen.

Tel.-Nr. des Hörgeräte-Akustikers: _____

Kontaktperson: _____

Tel.-Nr. der HNO-Klinik/Arztes: _____

Kontaktperson: _____

Gewährleistung

Cochlear übernimmt alle Reparaturen oder Ersatzleistungen ohne Berechnung, die aufgrund von Materialfehlern oder fehlerhafter Verarbeitung während der Gewährleistungszeit anfallen und dazu führen, daß das Gerät nicht einsetzbar ist. Der Gewährleistungsanspruch erlischt bei Fehlbehandlung, Beschädigung oder Verlust des Hörgerätes. Batterien und Zubehörteile sind ebenfalls nicht in der Gewährleistung enthalten. Genaue Angaben zur Gewährleistungszeit, weiteren Bedingungen und Gewährleistungsumfang erfragen Sie bitte bei Ihrem Hörgeräte-Akustiker.

Ihre Meinung ist uns wichtig. Wenn Sie Anregungen im Bereich einer Produktverbesserung haben, so schreiben Sie bitte an die Adresse auf der Rückseite dieses Leitfadens.

User's Manual for Baha® Compact

Baha® Compact is a bone anchored sound processor which allows you to hear via direct bone conduction. Direct bone conduction means that sound is transmitted directly through the skull bone via a titanium implant, bypassing the middle ear. The sound processor is held in place by an abutment which is directly connected to the implant. The titanium implant is firmly anchored in the bone by the process of osseointegration.

Please read this manual carefully to learn about your sound processor. Be sure to discuss any questions or concerns that you may have regarding hearing or use of this system with your hearing health care professional.

Illustration of the sound processor

This list refers to the illustration located on the inside of the front page.

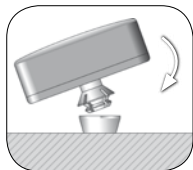
- ❶ Volume control, on / off
- ❷ Electrical input
- ❸ Battery compartment
- ❹ Battery door
- ❺ Microphone
- ❻ Plastic snap
- ❼ Attachment for safety line
- ❽ Serial number

How to connect and disconnect the sound processor

A plastic snap is mounted to the sound processor. It is designed to snap into the abutment and hold the sound processor securely in place.

Connecting

Hold the sound processor so that the plastic snap is accessible and move any hair away from the abutment. Bend and push the unit in carefully and it will attach to the abutment.



Disconnecting

Bending the sound processor slightly in any direction will release it from the abutment.

Note: *Do not push the sound processor straight in and do not pull it straight out.*

Volume control

If you turn the volume control upwards the volume increases and if you turn it downwards it will decrease. If you want to switch off the sound processor, turn the volume control all the way down until it clicks off.

Electrical input

The sound processor has a three-pin electrical input designed for connecting external equipment. Note that the red marking on the plug must match up with the corresponding marking on the sound processor.

Safety instructions when connecting external equipment

Only connection cables supplied by Cochlear should be used. Non-standard connecting cables can cause damage to the sound processor and injury to the patient.

Cochlear is not liable for any damage arising as a result of using incorrect equipment or incorrect use.



WARNING! It is extremely dangerous and potentially fatal to connect any equipment that is plugged into a 110 and / or 220 V power supply without using the audio adapter.

Maintenance

The sound processor can be worn during waking hours apart from when you take a shower, swim or engage in physical activity that might damage it. Ensure that the sound processor is switched off when not in use to save the battery.

At night, and in a clean environment, the box and battery compartment may be left open to allow any trapped moisture to evaporate.

Battery replacement

Zinc-air batteries type 13 should be used. Please note that these batteries are not rechargeable.

Open the battery compartment by releasing the catch on the 'door', which allows it to swing outwards. Turn the sound processor over and shake the device gently or pull the battery out. Place the new battery in the door with the + mark facing upwards and close the door.



WARNING! The Baha sound processor contains small parts that may be a risk for small children. Batteries can be harmful if swallowed. Be sure to always keep your batteries out of reach of small children or people of diminished mental capacity.

In the event a battery is accidentally swallowed, seek prompt medical attention at the nearest emergency centre.

Cleaning

You must clean the skin around the abutment daily. Skin debris may build up around the abutment and it is important that you remove it. Use a soft cleaning brush, soap and water.

Contact your doctor if you have persistent problems such as soreness, formation of pus or inflammation around the abutment.

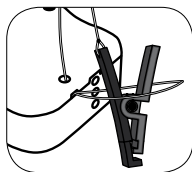
For children who have been fitted with a Baha it is extremely important that the parent or caregiver of the child inspect and aid in the proper cleaning and maintenance, as detailed in the information above.

Telephones

To use a telephone with your sound processor, hold the receiver in the normal way, but close to the microphone inlet of the sound processor instead of close to your ear. It is important that you do not touch the sound processor since this may cause feedback ("whistling").

Attachment of the safety line

When you engage in physical activities we advise you to attach a safety line to your sound processor so that it is not lost if it disconnects (7). The clip can then be fastened to your shirt or jacket collar.



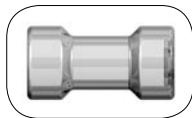
Abutment cover

An abutment cover is included in the kit. It can be placed over the abutment when the sound processor is not in place. Simply press the cover on to the abutment.



Share the Experience™

The test rod provided can be used by others to listen to your Baha sound processor themselves. Snap the sound processor on to the test rod and hold the rod against the skull bone behind the ear (take care not to allow the sound processor itself to touch anything as this may cause feedback).



Accessories

There are several accessories available for your sound processor. Please contact your hearing aid centre for more information.

General advice

- The sound processor is not waterproof! Never wear it in the bath or shower! If it gets wet by accident open the battery door immediately and take the battery out. Leave the battery door open until it is dry.
- Do not expose the sound processor to extreme heat etc.
- If you are to undergo an MRI (Magnetic Resonance Imaging) procedure, the sound processor should be removed beforehand. The implant and the abutment remain in place.
- Your sound processor should be protected from dust and dirt so always keep it in its box when not being worn.

Troubleshooting

- If pain, redness or soreness occurs, clean the skin around the abutment and apply a mild antibiotic cream / ointment provided by the clinic / your health professional.
- If pain, redness or soreness persists, you should contact your clinic.
- If an implant loss occurs you should contact your clinic or surgeon. Implant loss can be caused by trauma, infection or be simply spontaneous (without any specific reason). A new implant can easily be surgically inserted in the same place.
- If the sound processor makes a crackling or buzzing sound try changing the battery.
- If the sound processor does not work (is silent) or is working intermittently, change the battery and check that the position of the volume control is correct.
- If either of the sound processor problems above persists you should contact your hearing aid centre.
- If the sound processor is in contact with the surrounding skin and this causes feedback problems (whistling sound), the skin may have to be reduced around the implant site. Please contact your clinic.

Service and repairs

If there is a fault with your Baha sound processor, contact your ear clinic or hearing aid centre and they will help you to get it serviced.

Telephone number of hearing aid centre: _____

Contact person: _____

Telephone number of ear clinic: _____

Contact person: _____

Manufacturer's Warranty

Cochlear will repair or replace your Baha sound processor without charge during the warranty time if defective materials or workmanship cause the system to be inoperable. The warranty does not cover loss or damage to the sound processor. Batteries and accessories are not covered under the manufacturer's warranty. Please consult your hearing healthcare professional for exact duration, further terms and extent of this warranty.

Your opinion is important. If you have any suggestions for product improvements, please write to the address on the back of this manual.

Manual del Usuario de Baha® Compact

El Baha® Compact es un procesador de sonido fijado al hueso que permite la audición mediante la conducción ósea directa. La conducción ósea directa significa que el sonido es transmitido directamente a través del cráneo, gracias a un implante de titanio, evitando de ese modo el oído medio. El procesador de sonido es mantenido en su lugar por un pilar conectado directamente al implante. El implante de titanio está sólidamente fijado al hueso gracias al proceso de integración ósea.

Lea atentamente este manual para conocer su procesador de sonido. No dude en preguntar o expresar las dudas que pueda tener relacionadas con este sistema o su uso al profesional que lo atiende.

Ilustración del procesador de sonido

Esta lista hace referencia a la ilustración que se encuentra en la cara interior de la portada.

- 1 Regulación del volumen, encender/apagar
- 2 Toma eléctrica
- 3 Alojamiento de la pila
- 4 Tapa de la pila
- 5 Micrófono
- 6 Broche de plástico
- 7 Sujeción de la cuerda de seguridad
- 8 Número de serie

Conexión y desconexión del procesador de sonido

El broche montado sobre el procesador está destinado a fijarse en el pilar del implante para mantener al procesador en su lugar.

Conexión

Sostener el procesador de sonido de manera que el broche quede accesible y alejar los pelos del pilar. Introducir en un plano inclinado la unidad cuidadosamente hasta que se conecte en el pilar.



Desconexión

Inclinar el procesador de sonido hacia un lado u otro y para retirarlo del pilar.

***Nota:** No empuje el procesador de sonido de forma recta hacia dentro ni lo retire tirando de forma recta hacia afuera.*

Mando de volumen

Llevando el mando hacia arriba el volumen aumenta, y hacia abajo disminuye. Si desea desactivar el procesador, llevar el mando hacia abajo hasta que escuche un clic.

Toma eléctrica

El procesador tiene una toma eléctrica de tres clavijas destinada a la conexión de un equipo externo. Observar que la marca roja de la clavija tiene que coincidir con la marca roja del procesador.

Instrucciones de seguridad al conectar un equipo externo

Utilizar solamente los cables de conexión suministrados por Cochlear. Cables de conexión no estándar pueden averiar el procesador y causar heridas al paciente. Cochlear no es responsable por los daños ocasionados por el uso erróneo del equipo o por el uso de equipos incorrectos.



¡ADVERTENCIA! Es extremadamente peligroso, comportando peligro de muerte, la conexión de un equipo alimentado por 110 / 220 V, sin utilizar el adaptador de audio.

Mantenimiento

El procesador de sonido se puede utilizar todo el día salvo cuando se toma una ducha, para nadar o realizar actividades deportivas que puedan dañarlo. Para ahorrar la energía de la pila, compruebe que el procesador esté desconectado cuando no lo usa.

Durante la noche, y en un entorno limpio, se puede dejar abierta la caja y el compartimiento de la batería para permitir que se evapore la humedad retenida.

Cambio de la pila

Utilice pilas de zinc-aire del tipo I3. Observe que estas pilas no son recargables.

Abrir el compartimiento de la pila soltando la pestaña de presión de la puerta. Dar la vuelta al audífono y agitar suavemente para sacar la pila. Colocar la pila nueva en el compartimiento con la marca + hacia arriba y cerrar la puerta.



¡ADVERTENCIA! El procesador de sonido Baha contiene piezas pequeñas que pueden ser peligrosas para los niños. Las pilas pueden ser peligrosas si son ingeridas. Mantener las pilas fuera del alcance de los niños y de personas con discapacidad psíquica.

Si por accidente una pila es ingerida, solicite ayuda en el centro médico más próximo.

Limpieza

Limpiar todos los días la piel alrededor del pilar. Restos de piel se pueden acumular en este lugar y es importante retirarlos. Utilizar un cepillo suave, jabón y agua caliente.

Visite a su médico si tiene problemas constantes de irritación, formación de pus o inflamación alrededor del pilar.

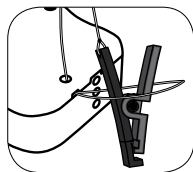
Para niños que han sido implantados con un Baha, es extremadamente importante que los padres o tutores controlen y ayuden el proceso de limpieza y mantenimiento, tal como se especifica en la información anterior.

Teléfonos

Para usar el teléfono con su procesador de sonido, mantener el receptor en forma normal, pero cerca de la entrada del micrófono del procesador de sonido, en lugar de cerca de la oreja. Es importante que evite todo contacto entre el receptor y el procesador de sonido, para que no se produzca el fenómeno de retroalimentación (un silbido).

Sujeción del hilo de seguridad

Al practicar actividades físicas, recomendamos utilizar un hilo de seguridad atado al procesador para no perderlo en caso de desconexión (7). En ese caso, la pinza imperdible puede ser enganchada en la camisa o el cuello de la chaqueta



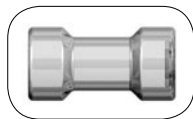
Tapa del pilar

El juego comprende una tapa de protección del pilar. Se puede poner sobre el pilar cuando el procesador de sonido no está conectado. Apoyar sencillamente la tapa sobre el pilar.



Share the Experience™

La varilla de prueba provista puede ser utilizada por terceros para que ellos mismos escuchen su procesador de sonido Baha. Enganche el procesador de sonido en la varilla de prueba y mantenga ésta contra el hueso del cráneo detrás de la oreja (tenga cuidado de que no dejar que el procesador de sonido toque algún objeto porque esto puede causar retroalimentación).



Accesorios

Tenemos varios accesorios disponibles para el procesador. Para más información diríjase a su centro de atención auditiva.

Consejos generales

- El procesador de sonido no es resistente al agua. No utilizarlo nunca en el baño ni en la ducha. Si se moja por accidente, abra inmediatamente la puerta de la batería y retire la batería. Deje abierta la puerta de la batería hasta que esté seco.
- No exponer el procesador a temperaturas extremas, etc.
- Si debe realizar un examen de RM (Resonancia Magnética), quítese el procesador antes del examen. El implante y el pilar deben quedar en su lugar.
- El procesador de sonido se debe proteger del polvo y la suciedad. Por lo tanto, consérvelo siempre en su caja mientras no lo use.

Localización de fallos

- En caso de enrojecimiento o dolor, limpie la piel alrededor del pilar y aplique una crema o pomada antibiótica suave prescrita por la clínica o por su profesional sanitario.
- Si el enrojecimiento o el dolor no desaparecen, póngase en contacto con la clínica.
- Si se produce una pérdida del implante, debe dirigirse a la clínica o al cirujano. La pérdida del implante puede ser causada por traumatismo, infección o ser simplemente espontánea (sin ninguna razón específica). Un nuevo implante se puede insertar quirúrgicamente de manera sencilla en el mismo lugar.
- Si el procesador de sonido emite un sonido crujiente o zumbante, pruebe con cambiar la pila.
- Si el procesador de sonido no funciona (no emite sonido) o funciona de forma irregular, cambie la pila y compruebe que la posición del mando de volumen sea correcta.
- Si no es posible solucionar uno de los problemas antes mencionados del procesador de sonido, diríjase a su centro audiológico.
- Si el procesador de sonido está en contacto con la piel circundante y esto causa problemas de retroalimentación (sonido silbante), puede ser necesario reducir la piel alrededor del lugar del implante. Póngase en contacto con su clínica.

Servicio y reparaciones

Si su procesador de sonido Baha no funciona, diríjase a su centro clínico o de cuidados auditivos. Allí le ayudarán a repararlo.

Número de teléfono del centro de audición: _____

Persona de contacto: _____

Número de teléfono de la clínica de oídos: _____

Persona de contacto: _____

Garantía del fabricante

Cochlear se compromete a reparar o reemplazar su procesador de sonido sin costos, durante el período de garantía, si los materiales o un trabajo defectuoso son el origen del no funcionamiento del sistema. La garantía no cubre la pérdida ni las averías del procesador de sonido. Ni las pilas ni los accesorios quedan comprendidos en la garantía del fabricante. Consultar con su centro de audición para conocer la duración exacta, demás términos y condiciones de esta garantía.

Su opinión es importante. Si tiene sugerencias de mejora de este producto, escriba a la dirección que hay al final de este manual.

Mode d'emploi du Baha® Compact

Un implant auditif Baha® est constitué d'une partie externe (ici le modèle Compact) maintenue en place par un pilier directement connecté à un implant en titane qui est solidement ancré dans l'os par le processus d'ostéointégration. Il fonctionne sur le mode de la conduction osseuse directe qui permet la transmission du son à travers l'os du crâne en court-circuitant l'oreille moyenne.

Lisez attentivement ce manuel pour découvrir votre Baha® Compact. N'hésitez pas à poser des questions et à exprimer vos remarques en ce qui concerne votre audition et l'utilisation de l'implant auditif Baha à votre O.R.L. ou audioprothésiste de votre centre auditif.

Schéma du Baha® Compact

Cette liste renvoie à l'illustration au verso de la première page de cette brochure.

- ❶ Réglage du volume, marche / arrêt
- ❷ Prise électrique
- ❸ Compartiment de la pile
- ❹ Couvercle de la pile
- ❺ Microphone
- ❻ Bouton-pression en plastique
- ❼ Attache pour cordon de sécurité
- ❽ Numéro de série

Mise en place et retrait

Le bouton-pression en plastique monté sur le Compact est destiné à s'emboîter dans le pilier afin de le maintenir en place.

Mise en place

Tenez le Compact de telle sorte que le bouton pression soit accessible et repoussez les cheveux loin du pilier. Placez doucement le Compact légèrement de biais sur le pilier puis appuyer légèrement pour le remettre dans l'axe afin qu'il se fixe sur le pilier.



Retrait

Inclinez le Compact d'un côté ou de l'autre et retirez-le du pilier.

Remarque : *La connexion / deconnexion du Compact ne doit jamais se faire en poussant ou tirant tout droit.*

Réglage du volume

Si vous tournez le réglage du volume vers le haut, le volume augmente et si vous le tournez vers le bas, le volume diminue. Si vous souhaitez arrêter le Compact, tournez le réglage du volume entièrement vers le bas.

Prise électrique

Le Baha® Compact comporte une prise électrique à trois broches destinée à la connexion d'un équipement externe. Notez que le repère rouge sur la fiche doit correspondre avec le repère du Compact.

Consignes de sécurité lors de la connexion d'un équipement externe

Utilisez uniquement les câbles de raccordement fournis par Cochlear. Des câbles de raccordement non standard, peuvent endommager le Baha® Compact et blesser le patient.

Cochlear n'est pas responsable des dommages résultant d'une utilisation incorrecte de l'équipement ou de l'utilisation d'un équipement incorrect.



AVERTISSEMENT ! il est extrêmement dangereux, voire mortel, de connecter tout équipement branché sur une alimentation en 110 et / ou 220 V sans utiliser l'adaptateur audio.

Entretien

Le Compact peut être porté toute la journée sauf lorsque vous prenez une douche, nagez ou participez à des activités physiques risquant de l'endommager. Afin d'économiser la pile, vérifiez que le Compact est arrêté lorsqu'il n'est pas utilisé.

Pendant la nuit, et dans un environnement propre, le compartiment de la pile peut être laissé ouvert pour permettre l'évaporation de toute humidité.

Remplacement de la pile

Utilisez des piles zinc-air de type 13. Notez que ces piles ne sont pas rechargeables.

Ouvrez le compartiment de la pile à l'aide de la petite encoche. Retournez le Compact et secouez-le doucement pour libérer la pile. Insérez la nouvelle pile dans le compartiment en veillant à ce que la marque + soit tournée vers le haut, puis fermez le couvercle.



AVERTISSEMENT ! Le Baha® Compact contient de petites pièces, qui peuvent être dangereuses pour les enfants. Les piles peuvent être dangereuses si elles sont avalées. Conservez toujours les piles hors de la portée des enfants ou des personnes aux capacités mentales réduites. Si une pile est avalée accidentellement, rendez-vous immédiatement au centre d'urgence le plus proche.

Entretien quotidien

Nettoyez chaque jour la peau autour du pilier. Des fragments de peau peuvent s'accumuler à cet emplacement et il est important de les retirer. Utilisez une brosse souple de nettoyage, du savon et de l'eau chaude.

Contactez votre médecin traitant en cas d'irritation, de formation de pus ou d'inflammation autour du pilier.

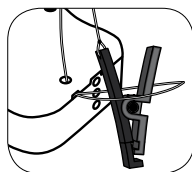
Il est très important que les parents ou tuteurs d'enfants équipés d'un implant auditif Baha vérifient et aident à entretenir la propreté du dispositif externe et du pilier en suivant les instructions ci-jointes.

Téléphones

Pour utiliser un téléphone avec votre Compact, tenez l'écouteur normalement non pas près de votre oreille, mais près du microphone de l'appareil. Il est important que vous évitiez tout contact entre l'écouteur et le Compact afin d'éviter un phénomène de larsen (sifflement).

Mise en place du cordon de sécurité

Lorsque vous pratiquez un sport, nous vous recommandons d'attacher un cordon de sécurité à votre Compact afin de ne pas le perdre en cas de déconnexion (7). Le clip peut être fixé à votre chemise ou au col de votre veste.



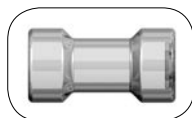
Couvre pilier

Un capuchon de protection destiné au pilier est compris dans le kit. Il peut être placé sur le pilier quand le Baha® Compact n'est pas connecté. Appuyez simplement le capuchon sur le pilier.



Share the Experience™

Le bâtonnet de test fourni peut être utilisé par des tierces personnes pour écouter votre Baha® Compact. Connectez le Compact au bâtonnet de test et appliquez le bâtonnet derrière l'oreille, contre le crâne (veillez à éviter tout contact du Compact avec quoi que ce soit pour éviter un phénomène de larsen (sifflement)).



Accessoires

Plusieurs accessoires sont disponibles pour votre Compact. Contactez votre centre auditif pour davantage d'informations.

Conseil généraux

- Le Baha® Compact n'est pas étanche ! Ne le portez jamais dans votre bain ou sous la douche !
- Si, par accident, le Baha® Compact est mouillé, ouvrez immédiatement le couvercle du compartiment de la pile et sortez la pile. Laissez le couvercle ouvert jusqu'à ce que le compartiment soit sec.
- N'exposez pas le Compact à des températures extrêmes, etc.
- Si vous devez passer un examen IRM (Imagerie par Résonance Magnétique), retirez le Compact avant l'examen. L'implant et le pilier restent en place.
- Pour protéger votre Compact contre la poussière et la saleté, conservez-le toujours dans son écrin quand vous ne l'utilisez pas.

Recherche de pannes

- Si des douleurs, des rougeurs ou des irritations apparaissent, nettoyez la peau autour du pilier et appliquez une crème / pommade antibiotique douce fournie par votre médecin ORL.
- Si les douleurs, rougeurs ou irritations persistent, contactez votre établissement de soins.
- En cas de perte de l'implant, contactez votre établissement de soins ou médecin ORL. La perte d'un implant peut être due à un trauma ou une infection ou se produire de manière spontanée (sans raison particulière). Un nouvel implant peut facilement être installé au même endroit par votre chirurgien.
- Si le processeur externe émet des craquements ou des bourdonnements, essayez de remplacer la pile.
- Si le processeur vocal ne fonctionne pas (ne transmet aucun son) ou ne fonctionne que de manière intermittente, remplacez la pile et vérifiez que la position du contrôle de volume est correcte.
- Si un des problèmes mentionnés ci-dessus persiste, contactez votre audioprothésiste.
- Si le contact du processeur externe avec la peau autour de l'implant cause un effet Larsen (sifflements), il peut s'avérer nécessaire de réduire la peau autour du site de l'implantation. Veuillez contacter votre établissement de soins.

Service et réparations

Si votre Compact est défectueux, contactez votre établissement de soins ou votre centre auditif.

Numéro de téléphone du centre auditif : _____

Personne à contacter : _____

Numéro de téléphone de l'établissement de soins : _____

Personne à contacter : _____

Garantie du fabricant

Cochlear s'engage à réparer ou le cas échéant remplacer votre Compact durant la période de garantie si des pièces ou un assemblage défectueux sont à l'origine du non fonctionnement du système. Les piles et accessoires ne sont pas compris dans la garantie du fabricant. Consultez votre centre auditif pour connaître la durée exacte, les autres termes et conditions de cette garantie.

Votre avis est important. Si vous avez des suggestions susceptibles d'améliorer ce produit, écrivez à l'adresse au dos de ce manuel.

Manuale dell'utilizzatore, Baha® Compact

Baha® Compact è un apparecchio acustico fissato all'osso che permette di udire mediante conduzione ossea diretta: in altre parole, il suono viene trasmesso direttamente attraverso il cranio mediante una fixture in titanio, bypassando l'orecchio medio. Il suono viene trasmesso direttamente attraverso il cranio mediante un impianto in titanio, bypassando l'orecchio medio. L'apparecchio acustico è mantenuto in posizione da un pilastro direttamente collegato all'impianto. L'impianto in titanio è saldamente fissato all'osso mediante osteointegrazione.

Leggere attentamente il manuale per imparare ad usare l'apparecchio acustico. Chiarire eventuali dubbi relativi all'udito oppure all'utilizzo del sistema con il proprio audiologo.

Illustrazione dell'apparecchio acustico

Il seguente elenco si riferisce all'illustrazione nella seconda pagina di copertina.

- ❶ Controllo del volume, acceso/spento
- ❷ Connettore elettrico
- ❸ Vano batteria
- ❹ Sportello batteria
- ❺ Microfono
- ❻ Attacco di plastica
- ❼ Attacco per la cordinella di sicurezza
- ❽ Numero di serie

Inserimento e disinserimento dell'apparecchio acustico

L'apparecchio acustico è dotato di attacco a scatto progettato per essere fissato al pilastro e mantenere saldamente in posizione l'apparecchio acustico.

Inserimento

Mantenere l'apparecchio acustico in modo che l'attacco a scatto sia accessibile ed allontanare i capelli dal pilastro. Piegare e premere l'apparecchio con cautela e fissarlo al pilastro.



Disinserimento

Piegare leggermente l'apparecchio acustico in una direzione qualsiasi per staccarlo dal pilastro.

Nota: Non inserire o disinserire l'apparecchio acustico perpendicolarmente al pilastro.

Controllo del volume

Ruotando il controllo del volume verso l'alto il volume aumenta, mentre ruotandolo verso il basso diminuisce. Per spegnere l'apparecchio acustico, abbassare completamente il controllo del volume.

Connettore elettrico

L'apparecchio acustico è dotato di un connettore elettrico a 3 pin per il collegamento di un'apparecchiatura esterna. Si noti che il segno rosso sulla spina deve coincidere con il segno sull'apparecchio.

Norme di sicurezza per il collegamento di apparecchiature esterne

Utilizzare esclusivamente i cavi di collegamento forniti da Cochlear. Cavi di collegamento non standard possono provocare danni all'apparecchio acustico e lesioni al paziente.

Cochlear non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni dovuti all'errato utilizzo delle apparecchiature.



ATTENZIONE! E' estremamente pericoloso e potenzialmente letale collegare qualsiasi apparecchiatura alimentata tramite una presa da 110 e / o 220 V senza utilizzare l'adattatore audio.

Manutenzione

In seguito al normale utilizzo, l'apparecchio acustico può usurarsi. L'apparecchio acustico può danneggiarsi nel caso in cui venga utilizzato sotto la doccia, durante il bagno oppure durante attività fisiche. Per non scaricare la batteria, accertarsi che l'apparecchio acustico sia spento quando non viene utilizzato.

Di notte, in un ambiente pulito, la custodia e il vano batteria possono essere lasciati aperti per far evaporare l'eventuale condensa.

Sostituzione della batteria

Utilizzare batterie zinco-aria tipo 13. Queste batterie non sono ricaricabili.

Aprire il vano batteria allentando il fermo sullo sportello, consentendogli di ruotare verso l'esterno. Capovolgere l'apparecchio e scuoterlo con delicatezza per estrarre la batteria. Altrimenti, la batteria può essere estratta utilizzando delle pinzette o strumenti simili. Introdurre la nuova batteria nel vano con il segno + verso l'alto e chiudere lo sportello.



ATTENZIONE! Il processore Baha contiene piccole parti che possono risultare peri-colose per i bambini. Le batterie possono essere nocive in caso di ingestione. Tenere sempre le batterie fuori dalla portata di bambini o persone con ridotte capacità mentali.

In caso di ingestione accidentale di una batteria, re-carsi immediatamente al pronto soccorso più vicino.

Cura quotidiana

Pulire quotidianamente la cute intorno al pilastro. I residui di cute possono accumularsi intorno al pilastro ed è importante rimuoverli. Utilizzare uno spazzolino morbido, sapone ed acqua calda.

In caso di problemi persistenti quali arrossamenti o irritazioni, formazione di pus oppure infiammazione in prossimità del pilastro, rivolgersi al proprio medico.

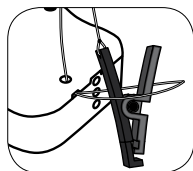
Nel caso dei bambini, è estremamente importante che i genitori o l'audiologo ispezionino, puliscano e sottopongano accuratamente a manutenzione l'apparecchio acustico Baha nel rispetto delle istruzioni.

Telefoni

Per utilizzare un telefono con l'apparecchio acustico, tenere il ricevitore in modo normale, ma vicino all'ingresso del microfono del processore acustico anziché all'orecchio. E' importante non toccare il processore acustico, altrimenti si può provocare un effetto di feedback («sibilo»).

Attacco per cordicella di sicurezza

Durante lo svolgimento di attività fisiche è possibile fissare una cordicella di sicurezza al apparecchio acustico per evitarne la caduta (7). La spilla di sicurezza può essere fissata alla camicia oppure alla giacca.



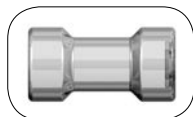
Copripilastro

Il kit contiene un copripilastro, che può essere fissato al pilastro quando il processore acustico non è in posizione. E' sufficiente premere il copripilastro.



Share the Experience™

Lo stelo di prova in dotazione può essere utilizzato da altri utenti per ascoltare il proprio apparecchio acustico Baha. Agganciare l'apparecchio acustico allo stelo e appoggiare lo stelo contro il cranio, dietro l'orecchio. È importante non toccare il processore acustico, altrimenti si può provocare un effetto di feedback (sibilo).



Accessori

Per l'apparecchio sono disponibili diversi accessori. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al proprio audiologo.

Note generali

- L'apparecchio acustico non è ermetico! Non indossarlo mai durante il bagno oppure sotto la doccia. Qualora l'apparecchio si sia bagnato accidentalmente, aprire immediatamente il vano batteria ed estrarre la batteria. Lasciare aperto il vano batteria finché non si è asciugato.
- Non esporre l'apparecchio acustico a fonti di calore intenso, ecc.
- Rimuovere l'apparecchio acustico prima di essere sottoposti a RM (Risonanza Magnetica). L'impianto e il pilastro rimangono in posizione.
- Proteggere l'apparecchio acustico da polvere e sporcizia e conservarlo sempre nella custodia quando non viene utilizzato.

Ricerca dei guasti

- In caso di dolore, arrossamento e/o irritazioni, pulire la pelle intorno al pilastro e applicare una crema/pomata antibiotica su prescrizione medica.
- Se il dolore, l'arrossamento e/o le irritazioni persistono, rivolgersi al proprio medico.
- In caso di perdita dell'impianto, contattare il proprio medico o chirurgo. La perdita dell'impianto può essere dovuta a un trauma o un'infezione o verificarsi spontaneamente (senza una causa specifica). Un nuovo impianto può essere inserito facilmente nella stessa posizione.
- In caso di suono imperfetto o intermittente, provare a sostituire la batteria.
- Se l'apparecchio acustico non funziona (non emette alcun suono) o funziona in modo intermittente, sostituire la batteria e verificare la posizione del controllo del volume.
- Se uno dei suddetti problemi persiste, rivolgersi ad un centro per l'udito.
- Qualora il contatto tra l'apparecchio acustico e la pelle circostante comporti problemi di ritorno ("fischii"), può essere necessario ridurre la pelle intorno al sito implantare. Contattare il proprio medico.

Assistenza e riparazioni

In caso di difetti all'apparecchio acustico Baha, rivolgersi al proprio audiologo oppure centro per l'udito per la necessaria assistenza.

No di telefono del centro per l'udito: _____

Referente: _____

No di telefono dell'audiologo: _____

Referente: _____

Garanzia del fabbricante

Cochlear riparerà o sostituirà gratuitamente l'apparecchio acustico durante il periodo di garanzia in caso di difetti di materiale o costruzione che rendono inutilizzabile il sistema. La garanzia non copre la perdita o danni al apparecchio acustico. Le batterie e gli accessori non sono coperti dalla garanzia del fabbricante. Per la durata esatta del contratto, ulteriori termini e contenuto della presente garanzia, rivolgersi al proprio audiologo.

La vostra opinione è importante. In caso di suggerimenti per eventuali miglioramenti del prodotto, vi preghiamo di scrivere all'indirizzo riportato sul retro del manuale.

Gebruikershandleiding voor Baha® Compact

Baha® Compact is een botverankerd hoortoestel dat horen mogelijk maakt via directe beengeleiding. Bij directe beengeleiding wordt geluid via een titanium implantaat rechtstreeks door het schedelbot geleid, zonder daarbij het middenoor te betrekken. Het hoortoestel wordt op zijn plaats gehouden door een opbouw, die in het implantaat wordt vastgeschroefd. Het titanium implantaat zit stevig in het bot verankerd doordat het botweefsel vastgroeit om het implantaat; dit proces wordt osseointegratie genoemd.

U raakt het best met uw hoortoestel vertrouwd door deze handleiding aandachtig door te lezen. Heeft u daarna nog vragen of twijfels over het systeem of over uw gehoor, neem dan contact op met uw behandelend arts of audioloog.

Beschrijving van het hoortoestel

Deze beschrijving verwijst naar de illustratie op de binnenkant van de voorpagina.

- ❶ Volumeregelaar, aan- / uitschakelaar
- ❷ Aansluiting externe apparatuur
- ❸ Batterijvakje
- ❹ Batterijdeurtje
- ❺ Microfoon
- ❻ Snap koppeling
- ❼ Veiligheidssnoetje
- ❽ Serienummer

Vastklikken en loskoppelen van het toestel

Het hoortoestel is voorzien van een snap koppeling. Deze koppeling dient als bevestiging aan de opbouw en om het toestel veilig op zijn plaats te houden.

Vastklikken

Houd het toestel zo vast dat de snap koppeling vrij blijft en zorg er voor dat er rond de opbouw geen haren in de weg zitten. Buig en druk het toestel er nu voorzichtig in zodat het op de opbouw vastzit.



Loskoppelen

Door een lichte zijwaartse beweging van het toestel zal het van-zelf van de opbouw loskomen.

Let op: Druk het toestel er nooit recht in en trek het toestel er nooit recht uit.

Volumeregelaar

Als u de volumeregelaar naar boven draait, neemt het volume toe. Draait u het naar beneden dan zal het afnemen. Wilt u het hoortoestel uitschakelen draai dan het wielje helemaal omlaag totdat het uitklikt.

Aansluiting voor externe apparatuur

Het hoortoestel heeft een 3-pins elektrische toegang voor het aansluiten van externe apparatuur. Zorg er bij het aansluiten wel voor dat de rode markering op het stekkertje recht tegenover de rode markering op het hoortoestel komt te zitten.

Veiligheidsinstructies bij het aansluiten van externe apparatuur

Gebruik alleen aansluitkabels die door Cochlear Systems zijn geleverd. Afwijkende aansluitkabels kunnen schade veroorzaken aan het hoortoestel en letsel bij de patiënt.

Cochlear aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade die is ontstaan als gevolg van het gebruik van ongeschikte apparatuur of door onoordeelkundig gebruik.



WAARSCHUWING! Er kunnen levensgevaarlijke situaties ontstaan wanneer er apparatuur wordt aangesloten die verbonden is met 110 en / of 220 V netspanning zonder gebruik te maken van de audio adapter.

Onderhoud

U kunt uw Baha® Compact rustig de hele dag dragen, behalve wanneer u gaat baden, douchen of zwemmen, in de sauna, of bij sport- of andere fysieke activiteiten waarbij gevaar bestaat voor schade aan het toestel. Vergeet niet het toestel uit te zetten als u het niet gebruikt. Zo bespaart u de batterijen.

U kunt de box en het batterijvakje 's nachts en in een schone omgeving open laten, zodat binnengedrongen vocht kan verdampen.

Vervangen van batterijen

Gebruik alleen zink-luchtbatterijen van type I3. Let op: deze batterijen zijn niet oplaadbaar!

Houd het toestel vast met de kroonkoppeling naar onderen. Zo vermijdt u dat de batterij er per ongeluk uit valt. Door met het lipje het batterijdeurtje open te schuiven komt het batterijvakje vanzelf naar buiten gedraaid. Houd het toestel nu op z'n kop en schud zachtjes om de batterij er uit te laten komen. U kunt ook een pincet of een ander puntig voorwerp gebruiken om de batterij er uit te halen. Doe de nieuwe batterij in het vakje met het '+' teken naar boven en sluit het deurtje.



WAARSCHUWING! Het Baha-toestel bevat kleine onderdeeltjes. Dit kan gevaarlijk zijn voor kleine kinderen. Batterijen kunnen schadelijk zijn wanneer ze ingeslikt worden. Zorg er daarom altijd voor dat uw batterijen buiten het bereik van kleine kinderen blijven en van personen met een geestelijke handicap.

Mocht iemand per ongeluk een batterij hebben ingeslikt dan dient u onverwijld de dichtstbijzijnde medische hulp op te zoeken.

Verzorging

U dient de huid rondom de opbouw dagelijks schoon te maken. Ook binnenin de opbouw en rond de plastic koppeling van het toestel kunnen zich huidschilfers of vuil ophopen. Het is van belang deze te verwijderen. Gebruik daarvoor een zachte (tanden)borstel met warm water en zeep.

Raadpleeg uw arts bij langdurige klachten van over-gevoeligheid, pusvorming of

ontsteking van de huid rond de opbouw.

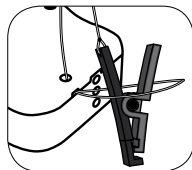
Het is erg belangrijk dat ouders en verzorgers van kinderen die een Baha-toestel dragen helpen bij en toezien op het schoonhouden van en de verzorging van het toestel, zoals hierboven beschreven is.

Telefoneren

Om met uw Baha-toestel te telefoneren houdt u de hoorn op de gebruikelijke manier vast, maar dan wel dichtbij de microfoontoegang van het hoortoestel in plaats van dicht bij uw oor. Het is belangrijk dat u hierbij het hoortoestel niet aanraakt want anders gaat het fluiten.

Veiligheidssnoertje

Als u fysiek inspannend werk gaat doen of gaat sporten raden wij u aan een veiligheidssnoertje aan uw toestel te bevestigen zodat u dit niet verliest als het loskomt (7). U kunt de draagclip dan aan uw shirt of aan de kraag van uw jasje vastzetten.



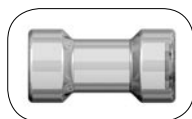
Afdekkapje voor opbouw

Bij het hoortoestel wordt ook een kapje meegeleverd waarmee u de opbouw kunt afdekken als u uw hoortoestel niet draagt (b.v. 's nachts). Druk het kapje zachtjes op de opbouw.



Share the Experience™

Bijgeleverd vindt u een plastic teststaafje waarmee ook anderen naar uw Baha-toestel te luisteren. Klik het toestel op het teststaafje en houd de stang tegen het schedelbot achter het oor (let op dat het toestel niet aangeraakt wordt door andere zaken dan het staafje, want anders gaat het fluiten).



Accessoires

Er zijn verschillende accessoires beschikbaar voor aansluiting op uw hoortoestel. Raadpleeg uw audiologisch centrum voor meer informatie.

Algemene adviezen

- Het Baha-toestel is niet waterbestendig! Draag het daarom nooit tijdens het baden, douchen, zwemmen of in de sauna. Als het per ongeluk nat wordt, moet u het batterijklepje onmiddellijk openen en de batterij verwijderen. Laat het batterijklepje open totdat het droog is.
- Stel het hoortoestel niet bloot aan extreme hitte.
- Indien u een MRI (Magnetic Resonance Imaging = soort foto in magneetspoel) onderzoek moet ondergaan moet u het hoortoestel afdoen voordat de behandeling begint. Het implantaat en de opbouw kunnen gewoon blijven zitten.
- Bescherm uw hoortoestel tegen stof en vuil. Laat het dus altijd in de box als u het niet draagt.

Wat te doen bij...

- Bij pijn, roodheid of irritatie moet de huid rondom de opbouw worden gereinigd en moet een door uw arts voorgeschreven milde antibiotische crème/zalf worden aangebracht.
- Als de pijn, roodheid of irritatie aanhoudt, moet u uw arts raadplegen.
- Als u het implantaat verliest, moet u contact opnemen met uw KNO arts. U kunt een implantaat verliezen door trauma, door infectie of zonder aanwijsbare reden. Met een chirurgische ingreep kan op dezelfde plaats eenvoudig een nieuw implantaat worden geplaatst.
- Als de sound processor een krakend of brommend geluid maakt, moet u de batterij vervangen.
- Als de sound processor niet of onregelmatig werkt, moet u de batterij vervangen en controleren of de volumeregelaar correct is ingesteld.
- Als één van bovenstaande problemen met de sound processor aanhoudt, moet u contact opnemen met uw audiologisch centrum.
- Als de sound processor contact maakt met de omringende huid, waardoor het toestel gaat fluiten, moet de huid rond de plaats van het implantaat worden uitgedund. Neem contact op met uw arts.

Service en reparaties

Als u denkt dat er iets mis is met uw toestel van Baha, neem dan contact op met uw kliniek of audiologisch centrum, of belt u het telefoonnummer dat u van uw kliniek heeft gekregen in geval van defect.

Telefoonnummer: _____

Contactpersoon: _____

Fabrieksgarantie

Gedurende de garantieperiode zal Cochlear uw hoortoestel kosteloos repareren of vervangen als blijkt dat de oorzaak van het niet functioneren te wijten is aan defecte onderdelen en/of een productiefout. De garantie is niet van toepassing op het verlies van of schade aan het toestel. Batterijen en accessoires vallen niet onder de fabrieksgarantie. Neem contact op met de fabrikant over de exacte periode en omvang van de garantie en eventuele andere bepalingen.

Uw mening is belangrijk. Heeft u suggesties voor productverbeteringen, schrijf ons dan a.u.b. Het adres vindt u op de achterkant van deze handleiding.

Instrukcja użytkownika procesora Baha® Compact

Baha® Compact jest procesorem dźwięku systemu implantów zakotwiczonych w kości, który umożliwia słyszenie poprzez bezpośrednie przewodnictwo kostne. Bezpośrednie przewodnictwo kostne oznacza, że dźwięk jest przekazywany za pośrednictwem tytanowego implantu bezpośrednio przez kość czaszki, z pominięciem ucha środkowego. Procesor przymocowuje się do gniazda połączonego bezpośrednio z tytanowym implantem, który jest mocno zintegrowany z kością poprzez proces osseointegracji.

Aby używać procesora we właściwy sposób, należy uważnie przeczytać instrukcję. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości dotyczących słyszenia lub używania urządzenia należy skontaktować się z audiologiem.

Rysunek procesora dźwięku

Niniejsza lista dotyczy rysunku zamieszczonego na pierwszej stronie.

- ❶ Regulator głośności, włącz / wyłącz
- ❷ Gniazdo elektryczne
- ❸ Komora baterii
- ❹ Pokrywa baterii
- ❺ Mikrofon
- ❻ Plastikowy zatrzask
- ❼ Dodatek do linki bezpieczeństwa
- ❽ Numer seryjny

Podłączanie i odłączanie procesora

Procesor można stabilnie zamocować we właściwym miejscu za pomocą plastikowego zatrzasku, który łączy się z gniazdkiem i utrzymuje procesor we właściwym miejscu.

Podłączanie procesora dźwięku

Chwyć procesor w taki sposób, aby był widoczny plastikowy zatrzask i odsłoń zaczep, odgarniając włosy. Połącz procesor z gniazdem odchylając go i delikatnie dociskając do zaczepu.



Odłączanie procesora

Odchyl procesor delikatnie w dowolnym kierunku, aż do momentu zwolnienia zatrzasku z gniazda.

Uwaga: Nie należy podłączać ani odłączać procesora od gniazda zaczełu bez uprzedniego odchylenia go.

Regulowanie głośności

Głośność można zwiększać i zmniejszać, przekręcając pokrętło regulacji odpowiednio w górę i w dół. Aby wyłączyć procesor, należy przekręcić pokrętło do końca w dół, do momentu usłyszenia kliknięcia.

Gniazdo elektryczne

Procesor jest wyposażony w 3-stykowe gniazdo elektryczne przeznaczone do podłączania zewnętrznych urządzeń. Należy pamiętać, że czerwone oznaczenie na wtyczce musi być zgodne z odpowiadającym oznaczeniem gniazda procesora.

Zasady bezpiecznego podłączania urządzeń zewnętrznych

Należy używać wyłącznie kabli dostarczonych przez firmę Cochlear. Używanie niestandardowych przewodów może spowodować narażenie zdrowia pacjenta lub być przyczyną uszkodzenia procesora.

Firma Cochlear nie odpowiada za żadne szkody wynikające z użycia nieodpowiednich urządzeń lub niewłaściwego korzystania z procesora.



OSTRZEŻENIE! Podłączenie do procesora jakiegokolwiek urządzenia zasilanego napięciem sieciowym 110 lub 220 V bez użycia odpowiedniego adaptera jest bardzo niebezpieczne i grozi śmiercią.

Obsługa

Procesora dźwięku można używać w ciągu dnia, z wyjątkiem czynności, które mogą spowodować jego uszkodzenie, takich jak branie kąpeli, pływanie lub ćwiczenia fizyczne. Jeśli procesor nie jest używany, należy go wyłączyć, aby ograniczyć zużycie baterii.

W czystym otoczeniu możliwe jest pozostawienie otwartego pudełka i komory baterii na noc, aby umożliwić odparowanie wilgoci, która mogła dostać się do urządzenia.

Wymiana baterii

Należy używać baterii powietrzno-cynkowych typu I3. Baterie są jednorazowego użytku.

Otwórz komorę baterii poprzez zwolnienie zatrzasku pokrywy procesora, dzięki czemu można ją odchylić na zewnątrz. Obróć procesor o 180 stopni i delikatnie nim potrząśnij lub wysuń baterię. Włóż nową baterię do komory tak, aby znak „+” był skierowany ku górze, i zamknij komorę.



OSTRZEŻENIE! Procesor Baha zawiera drobne części, które mogą być niebezpieczne dla małych dzieci.

Połknięta bateria może być niebezpieczna dla zdrowia. Baterie należy zawsze przechowywać w miejscu niedostępnym dla małych dzieci i osób upośledzonych umysłowo.

W przypadku połknięcia baterii należy natychmiast zgłosić się do najbliższego punktu pomocy medycznej.

Czyszczenie

Skórę wokół zaczeput należy codziennie czyścić, gdyż może się wokół niego gromadzić martwy naskórek i inne zabrudzenia, które należy regularnie usuwać. za pomocą miękkiego pędzelka, mydła i wody.

W przypadku nieustępujących problemów, takich jak ból i tworzenie się wokół zaczeput ognisk ropnych lub zapalnych, należy skontaktować się z lekarzem.

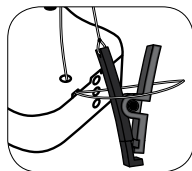
Jeśli użytkownikiem systemu Baha jest dziecko, rodzic lub opiekun powinien dopilnować go i pomóc mu we właściwym czyszczeniu i obsłudze urządzenia zgodnie z powyższymi wskazówkami.

Korzystanie z telefonu

Podczas korzystania z telefonu należy trzymać słuchawkę w normalny sposób, pamiętając jednak o tym, aby zbliżyć ją do mikrofonu procesora, a nie bezpośrednio do ucha. Nie należy dotykać procesora dźwięku, gdyż może to spowodować sprzężenie zwrotne (gwiszanie).

Mocowanie linki bezpieczeństwa

Aby zapobiec odłączeniu i zgubieniu procesora podczas wykonywania ćwiczeń fizycznych, zaleca się przymocowanie do niego linki bezpieczeństwa. (7). Jej zatrzask można przytwierdzić na przykład do kołnierza koszuli lub marynarki.



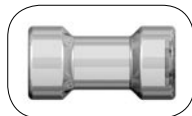
Ośłona zaczepu

Do kompletu dołączono osłonę zaczepu. Można zakryć zaczep, gdy procesor nie jest używany. W tym celu należy przyłożyć osłonę do zaczepu i lekko ją wcisnąć.



Podziel się doświadczeniem – Share the Experience™

Dołączony do zestawu pręt testowy umożliwia innym osobom skorzystanie z procesora Baha. W tym celu należy nałożyć procesor na końcówkę pręta, a następnie przycisnąć pręt do kości czaszki za uchem. Procesor nie powinien w tym czasie niczego dotykać, gdyż może to spowodować sprzężenie zwrotne.



Wyposażenie dodatkowe

Procesora dźwięku można używać w połączeniu z innymi urządzeniami. Więcej informacji na ten temat można uzyskać w poradni audiologicznej.

Ogólne wskazówki i zalecenia

- Procesor nie jest wodoodporny! Nigdy nie należy go nosić w wannie ani pod prysznicem! Jeśli przez przypadek urządzenie ulegnie zamoczeniu, należy natychmiast wyjąć baterię, a komorę baterii pozostawić otwartą aż do wyschnięcia procesora.
- Nie należy wystawiać urządzenia na działanie wysokich temperatur ani podobnych niekorzystnych czynników.
- Procesor Cordelle II należy zdjąć przed badaniem metodą rezonansu magnetycznego. Implant i gniazdo powinny pozostać na swoim miejscu.
- Aby chronić urządzenie przed zakurzeniem i zabrudzeniem, należy przechowywać je w pudełku, gdy nie jest używane.

Rozwiązywanie problemów

- W przypadku wystąpienia bólu, zaczerwienienia lub podrażnienia należy oczyścić skórę wokół zaczeput i zastosować przepisany przez lekarza łagodny krem lub maść antybiotykową.
- Jeśli ból, zaczerwienienie lub podrażnienie nie ustępuje, należy skontaktować się z lekarzem.
- W przypadku utraty implantu należy skontaktować się z lekarzem lub chirurgiem. Utrata implantu może zostać spowodowana przez uraz lub infekcję, może również nastąpić bez wyraźnej przyczyny. W tym samym miejscu można łatwo umieścić chirurgicznie nowy implant.
- Jeśli aparat słuchowy wydaje trzeszczące lub brzęczące dźwięki, należy wymienić baterię.
- Jeśli procesor nie działa (nie słyhać dźwięku) lub działa z przerwami, należy wymienić baterię i upewnić się, czy pokrętko głośności zostało ustawione w prawidłowej pozycji.
- Jeśli problem nie ustępuje, należy skontaktować się z poradnią audiologiczną.
- Jeśli procesor dźwięku wydaje trzeszczące lub brzęczące dźwięki, należy wymienić baterię. W takiej sytuacji należy skontaktować się z lekarzem.

Serwis i naprawa

Jeśli procesor dźwięku Baha ulegnie uszkodzeniu, należy skontaktować się z poradnią laryngologiczną lub audiologiczną i przekazać urządzenie do naprawy.

Numer telefonu poradni audiologicznej: _____

Osoba kontaktowa: _____

Numer telefonu poradni laryngologicznej: _____

Osoba kontaktowa: _____

Gwarancja producenta

Firma Cochlear zobowiązuje się do przeprowadzenia bezpłatnej naprawy lub wymiany procesora dźwięku Baha w okresie objętym gwarancją, jeśli awaria urządzenia wynika z wad materiałowych lub wykonawczych. W przypadku zniszczenia lub zgubienia procesora dźwięku gwarancja nie obowiązuje. Gwarancja producenta nie obejmuje baterii ani akcesoriów. Aby uzyskać informacje na temat okresu obowiązywania, pozostałych warunków i zakresu gwarancji, należy skontaktować się z audiologiem.

Państwa opinia ma dla nas ogromne znaczenie. Jeśli mają Państwo jakiegokolwiek sugestię na temat ulepszenia naszych produktów, prosimy przesłać je na adres podany na odwrocie niniejszej instrukcji.

Manual do Utilizador para Baha® Compact

Baha® Compact é um processador de som, osseo-ancorado, que permite a audição através de condução óssea directa, o que significa que o som é transmitido directamente, pelo osso do crânio, através de um implante de titânio, sem passar pelo ouvido médio. A condução óssea directa significa que o som é transmitido directamente pelo osso do crânio, através de um implante de titânio, passando pelo ouvido médio. O processador de som é fixo por um pilar que está directamente ligado ao implante. O implante de titânio está firmemente ancorado no osso, pelo processo de osteo-integração.

Agradecemos que leia este manual cuidadosamente, para se inteirar do seu processador de som. Discuta quaisquer questões ou preocupações que possa ter em relação a audição, ou a utilização deste sistema, com o profissional de audição que consulta.

Ilustração do Processador de Som

Esta lista refere-se à ilustração que se encontra na página frontal.

- ❶ Controlo de volume, ligado / desligado
- ❷ Entrada eléctrica
- ❸ Compartimento da bateria
- ❹ Tampa da bateria
- ❺ Microfone
- ❻ Encaixe de plástico
- ❼ Mecanismo para linha de segurança
- ❽ Número de série

Como ligar e desligar o processador de som

O mecanismo de travamento do pilar, está montado ao processador de som, que está desenhado de modo a fixar-se ao pilar e manter o processador de som fixo no sítio seguramente.

Ligar

Segurar o processador de som de modo a que o mecanismo de travamento do pilar esteja acessível, e remover os cabelos do pilar. Dobrar e empurrar cuidadosamente para dentro a unidade e esta irá fixar-se ao pilar.



Desligar

Ao dobrar o processador em qualquer direcção, irá retirá-lo do pilar.

Nota: Não empurrar o pro-cessador de som directamente para dentro. Nem puxá-lo directamente para fora.

Controlo de Volume

Se rodar o controlo de volume para cima, o volume é aumentado e se o rodar para baixo, o volume é diminuído. Se quiser desligar o processador de som, rodar o controlo de volume totalmente para baixo.

Entrada Eléctrica

O processador de som possui uma entrada eléctrica de três pinos, desenhada para ligar equipamentos externos. Ter em atenção que a marca vermelha na ficha deve ficar alinhada com a marca no processador de som.

Instruções de Segurança ao ligar equipamento externo

Devem apenas ser utilizados cabos de ligação fornecidos pela Cochlear. Cabos de ligação que não sejam standard, podem causar danos ao processador de som e ferimentos ao doente.

A Cochlear não se responsabiliza por quaisquer danos resultantes da utilização de equipamento incorrecto ou utilização incorrecta.



NOTA IMPORTANTE! É extremamente perigoso e potencialmente fatal ligar qualquer equipamento que esteja ligado a uma potência de 110 e / u 220 V, sem utilizar o adaptador audio.

Manutenção

O processador de som pode ser utilizado durante todas as horas em que não está a dormir, à excepção de quando toma um duche, nada ou durante actividades físicas que possam danificar o processador. Certifique-se que desliga o processador de som, quando não o está a utilizar, para poupar a bateria.

De noite, num ambiente limpo, deve deixar a caixa e o compartimento das pilhas aberto para permitir que quaisquer resíduos de humidade evaporem.

Substituição da Bateria

Devem ser utilizadas baterias de zinco-ar, tipo 13. Notar que estas baterias não são recarregáveis.

Colocar o processador de som com o encaixe do pilar virado para baixo – deste modo, impede-se a queda inadvertida da bateria. Abrir o compartimento da bateria, libertando a patilha da porta que permite que esta rode para fora. Virar o processador de som e abanalo suavemente para libertar a bateria. Colocar a bateria nova no compartimento com a marca (+) virada para cima e fechar a tampa.



NOTA IMPORTANTE! O processador de som Baha contém peças pequenas que podem constituir um perigo para as crianças.

As baterias podem ser prejudiciais se engolidas. Certifique-se que mantém as baterias fora do alcance de crianças ou pessoas com deficiências mentais.

No caso da bateria ser acidentalmente engolida, contactar de imediato assistência médica da urgência mais próxima.

Cuidados

Deve limpar diariamente a pele à volta do pilar. Podem acumular-se sujidade da pele à volta do pilar, e é importante que sejam removidas, utilizando uma pequena escova de limpeza macia, sabão e água quente.

Contactar o seu médico se tiver problemas persistentes, como sejam dores, formação de pus ou inflamações à volta do pilar.

Para crianças que receberam aplicação Baha é extremamente importante que os pais

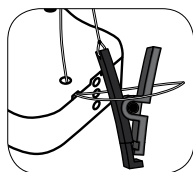
prestem atenção à criança na inspecção e apoio numa apropriada limpeza e manutenção, como detalhado na informação seguinte.

Telefones

Para utilizar um telefone com o processador de som Compact, o auscultador do telefone deve ser utilizado do modo normal, mas mais próximo do microfone do processador de som, em vez de junto ao ouvido. É importante que não toque no processador de som, dado poder causar interferências ("assobios").

Mecanismo para linha de segurança

Ao exercer actividades físicas, recomendamos que coloque uma linha de segurança ao seu processador de som, para que no caso deste se desconectar, não o perca (7). O grampo pode ser afixado à camisa ou lapela do casaco.



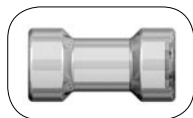
Cobertura do pilar

Está incluída no conjunto, uma cobertura do pilar, que pode ser colocada no pilar, quando não estiver a utilizar o processador de som. Premir simplesmente a cobertura no pilar.



Share the Experience™

A haste de teste pode ser utilizada por terceiros para que possam escutar o seu processador de som Baha. Coloque o processador de som na haste e segure a haste contra o osso do crânio, por trás da orelha (cuidado para não permitir que o processador toque em qualquer objecto, pois pode provocar a sensação de feedback).



Acessórios

O processador de som pode ser equipado com diversos acessórios. Agradecemos que contacte o Centro de Aparelhos Auditivos para mais informações.

Recomendações Gerais

- O processador de som não é à prova de água! Não o utilizar quando toma banho ou um duche. Se ficar molhar acidentalmente, abra a porta das baterias e retire imediatamente a bateria. Deixe a porta da bateria aberta até secar completamente.
- Não expor o processador de som a calor extremo, etc.
- Se fizer um teste MRI (Representação por Ressonância Magnética), deve remover o processador de som antes deste procedimento. O implante e o pilar não devem ser retirados.
- O seu processador de som deve ser protegido do pó e da sujidade, pelo que deve sempre mantê-lo na respectiva caixa quando não estiver em utilização.

Resolução de problemas

- Se ocorrer dor, vermelhidão ou formação de pus, limpe a pele em volta do pilar e aplique um creme/unguento antibiótico suave fornecido pelo médico / profissional de saúde.
- Se a vermelhidão/dor persistir deve contactar o seu médico.
- Se a dor, a vermelhidão ou o pus persistir, deverá consultar o seu médico.
- Se ocorrer a perda de um implante, deverá contactar o seu médico ou cirurgião. A perda do implante pode dever-se a trauma, infecção ou pode ser simplesmente espontânea (sem nenhuma razão específica). Um implante novo pode ser facilmente introduzido cirurgicamente no mesmo sítio.
- Se os problemas persistirem, deve contactar o seu centro de ajuda auditiva. Se o processador de som fizer um som de crepitação ou zumbido deverá experimentar substituir a bateria.
- Se persistir qualquer um dos problemas acima do processador de som, deverá contactar o seu Centro de Aparelhos Auditivos.
- Se o processador de som estiver em contacto com a pele envolvente, causando problemas de interferência (som de assobios), é possível que seja necessário reduzir a pele à volta do local do implante. Por favor, contacte o seu médico.

Manutenção e Reparações

Se ocorrer alguma falha no seu processador de som, contactar a sua clínica ou o centro de aparelhos auditivos, que o assistirão com a respectiva manutenção.

Número de telefone do centro de aparelhos auditivos: _____

Pessoa a contactar: _____

Número de telefone da clínica auditiva: _____

Pessoa a contactar: _____

Garantia do Fabricante

Cochlear irá proceder às reparações ou substituir o seu processador de som, sem qualquer custo, durante o período da garantia, se materiais ou trabalho defeituosos causarem a inoperabilidade do sistema. A garantia não cobre a perda ou danos do processador de som. As baterias e acessórios não estão incluídos na garantia do fabricante. Agradecemos que consulte o profissional de audição para informação sobre a duração exacta, outros termos e extensão desta garantia.

A sua opinião é importante. Se tiver algumas sugestões para a melhoria do produto, agradecemos que escreva para o endereço no verso deste manual.

Käyttöohje Baha® Compact

Baha® Compact on luuhun kiinnitettävä kuulokoje, jonka avulla pystyt kuulemaan suoran luujohtumisen avulla. Suora luujohtokuuleminen tarkoittaa, että ääni siirtyy titaani-implantin avulla suoraan kalloluun läpi välikorvan ohi sisäkorvaan. Kuulokoje kiinnitetään välikkeeseen, joka on suoraan kiinni implantissa. Titaani-implantti kiinnitetään luuhun tukevasti osseointegraatio-menetelmällä.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja keskustele kaikista mahdollisista kuuloon tai tämän järjestelmän käyttöön liittyvistä asioista kuulokeskuksen henkilökunnan kanssa.

Kuvaus kuulokojeen yksityiskohdista

Luettelo viittaa etusivun kuvaan:

- ❶ Vahvistuksen säädin, virtakytkin, kiini / auki
- ❷ Sähköliitäntä
- ❸ Paristokotelo
- ❹ Paristokansi
- ❺ Mikrofoni
- ❻ Muovineppari
- ❼ Turvanauhan kiinnike
- ❽ Sarjanumero

Kuulokojeen asettaminen ja irrotus

Kuulokojeessa on neppari. Se painetaan kiinni välikkeeseen niin, että se pitää kuulokojeen turvallisesti paikallaan.

Paikalleen asettaminen

Pidä kuulokoje niin, että välike on näkyvissä ja poista hiukset välikkeen päältä. Taivuta laitetta ja paina se varovasti välikkeeseen.



Irrotus

Kuulokoje irrotetaan välikkeestä taivuttamalla sitä edestakaisin.

Huom: Älä työnnä kojetta suoraan välikkeeseen eikä vedä suoraan pois.

Vahvistuksen säädin

Jos käännät vahvistuksen säädintä ylöspäin, ääni voimistuu. Jos käännät alaspäin, ääni heikkenee. Katkaise kojeesta virta kään tämällä varistuksen säädin alas kunnes napsahtaa.

Sähköliitäntä

Kuulokojeessa on kolminasteinen sähköliitäntä ulkoi-selle laitteelle. Pistokkeen punaisen merkin on oltava kuulokojeen punaisen merkin kohdalla.

Ulkoisen laitteen liittämistä koskevat turvaohjeet

Liittämiseen saa käyttää vain Cochlear toimittamia liitäntävälineitä. Liitäntäjohdot, jotka eivät ole standardin mukaisia, voivat vaurioittaa kuulokojetta ja aiheuttaa käyttäjälle vahinkoa.

Cochlear ei vastaa väärän laitteen tai virheellisestä käytöstä aiheutuvista vahingoista.



VAROITUS! 110 / tai 220 V verkkovirtaan yhdistetyn laitteen liittäminen kuulokojeeseen ilman audioadapteria on erittäin vaarallista.

Hygieni ja hoito

Voit käyttää kuulokojetta hereillä ollessasi. Älä käytä kojetta saunassa, suihkussa, uudessa. Pariston säästämiseksi varmista, että kuulokoje on kiinni, kun sitä ei käytetä.

Rasia ja paristokotelo voidaan jättää auki yöksi puhtaaseen ympäristöön, jotta niihin mahdollisesti kertynyt kosteus pääsee haihtumaan.

Pariston vaihto

Laite toimii sinkki-ilmaparistoilla, malli I 3. Huom, paristot ei ole ladattavia.

Avaa paristokotelo vetemällä kansi ulospäin, katso kuvaa. Käännä kuulokoje alapäin ja ravista kojetta kevyesti niin että paristo irtaoo pois. Aseta uusi paristo koteloon plusmerkki (+) ylöspäin ja sulje kansi.



VAROITUS! Baha-kuulokoje sisältää pieniä osia, jotka saattavat olla vaarallisia lapsille.

Paristot ovat vaarallisia nieltynä. Älä päästä pieniä lapsia tai henkisesti jälkeenjääneitä henkilöitä paristojen lähetyville.

Pariston niellyt henkilö on toimitettava välittömästi sairaalahoitoon.

Älä käytä kuulokojetta räjähdysalttiissa paikoissa.

Joka päivä

Välikettä ympäröivä iho on puhdistettava päivittäin. Välikkeen ympärille voi kerääntyä karstaa, joka on tärkeä poistaa. Käytä pehmeää harjaa, saippuaa ja lämmintä vettä.

Ota yhteys hoitavaan lääkäriin, jos välikkeen ym-pärillä on ärsytystä, märkimistä tai tulehdusta.

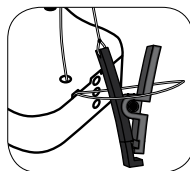
Lapset jotka käyttävät Baha on tärkeää että van-hemmat tai huoltaja seuraa ja auttaa puhdistuksen ja käytännön hoidossa niinkuin edellä on mainittu.

Puhelimet

Kun käytät puhelinta yhdessä kuulokojeen kanssa, pidä puhelimen luuria normaalisti, mutta kuulokojeen mikrofonin edessä, ei korvan lähellä. Älä kosketa kuulokojetta puhelimella se voi aiheuttaa vinkumisen.

Turvanauha

Kun harjoitat liikuntaa, sinun kannattaa kiinnittää turvanauhan kuulokojeeseen niin, ettei se mahdollisesti irrotessaan pääse katomaan (7). Katso ulkosivun sisäpuolella oleva kuva. Voit kiinnittää kiinnikkeen paitasi tai puseroon.



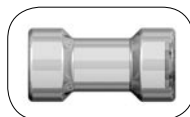
Välikkeen suoja

Suojanappi voidaan kiinnittää välikkeeseen, kun kuulokoje ei ole paikallaan. Kiinnitä suoja-nappi painamalla se välikkeeseen.



Share the Experience™

Muut voivat kuunnella Baha-kuulokojettasi mukana toimitetun koetangon avulla. Napsauta kuulokoje koetankoon ja pidä tankoa korvan takana pääkalloa vasten (kuulokoje ei saa koskettaa mihinkään, sillä se saattaa aiheuttaa vinkunaa).



Lisälaitteet

Kuulokojeeseen on saatavana erilaisia lisälaitteita. Kysy lisätietoja kuulokeskuksesta.

Yleisiä ohjeita

- Kuulokoje ei siedä vettä! Älä mene saunaan, uimaan tai suihkuun kojeen kanssa! Jos kuulokoje kastuu, avaa paristokotelon kansi ja irrota paristo. Älä sulje kantta, ennen kuin laite on kuivunut.
- Älä pidä kojetta kovin läpimässä.
- Älä käytä kojetta sädehoitoa saadessasi tai MRT kuvauksen aikana. Implantti ja välike pysyvät paikoillaan.
- Kuulokoje on suojattava pölyltä ja lialta, säilytä koje rasiassa.

Vianetsintä

- Jos välkkeen ympärillä esiintyy kipua, punoitusta tai arkuutta, puhdistaa alueen iho ja pyydä neuvoa terveystieteiden tai hoitavasta lääkäristä miedon antibioottisalan valintaan.
- Jos kipu, punoitus tai arkuus jatkuu, ota yhteyttä terveystieteiden.
- Jos implantti irtoaa, ota yhteyttä terveystieteiden tai lääkäriin. Implantti voi irrota törmäyksen tai infektiön seurauksena, tai vain itsestään (ilman erityistä syytä). Uusi implantti on helppo asentaa kirurgisesti samaan paikkaan.
- Jos kuulokojeesta kuuluu rätinää tai kohinaa, kannattaa ensin kokeilla pariston vaihtamista.
- Mikäli kuulokoje ei toimi lainkaan (se on vaiennut), tai se toimii katkonaisesti, vaihda paristo ja varmista että äänenvoimakkuus on säädetty oikeaksi.
- Mikäli yllä mainitut ongelmat jatkuvat, ota yhteyttä kuulolaitteiden.
- Mikäli kuulokoje on kosketuksissa ympäröivään ihoon ja se aiheuttaa ääniongelmia (viheltävää ääntä), ihoa voidaan joutua poistamaan implantin ympäriltä. Ota yhteyttä terveystieteiden.

Huolto ja korjaus

Jos Baha-kuulokojeessa on vika, ota yhteys lääkäriin tai kuulokojeiden.

Sieltä koje lähetetään huoltoon.

Kuulokeskuksen puhelinnumero: _____

Yhteyshenkilö: _____

Sinun mielipiteesi on tärkeä

Cochlear korjaa tai vaihtaa Baha-kuulolaitteen veloituksetta takuuajana, jos järjestelmän toimimattomuus johtuu materiaali- tai valmistusvirheestä. Takuu ei kata kuulokojeen katoamista tai vaurioitumista. Valmistajan takuu ei koske paristoja ja lisälaitteita. Kysy tarkemmat tiedot takuun kestosta, muista ehdoista ja laajuudesta kuulokeskuksen henkilökunnalta.

Mielipiteesi on tärkeä. Jos sinulla on ehdotuksia tuotteen parantamiseksi, kirjoita tämän käyttöohjeen takasivulla olevaan osoitteeseen.

Användarmanual för Baha® Compact

Baha® Compact är en benförankrad hörapparat som gör det möjligt att höra genom direkt benledning. Med direkt benledning menas att ljudet överförs från hörapparaten direkt till snäckan i innerörat genom skallbenet, via ett titanimplantat, utan att passera mellanörat. Hörapparaten hålls på plats med hjälp av en distans som är kopplad till implantatet. Titanimplantatet är ordentligt förankrat i benet genom så kallad "osseointegration", vilket innebär att skruven vuxit fast i benet. Läs denna manual noga och diskutera eventuella frågor med personalen på hörcentralen.

Beskrivning av hörapparaten

Nedanstående lista refererar till bilden på framsidans insida.

- ❶ Volymkontroll, av / på
- ❷ Elektrisk ingång
- ❸ Batterifack
- ❹ Batterilucka
- ❺ Mikrofon
- ❻ Plastsnäppe
- ❼ Fäste för säkerhetslinan
- ❽ Serienummer

Hur man kopplar i och ur hörapparaten

Ett snäppe av plast är monterat på hörapparaten. Detta snäppe skall "snäppas" eller "knäppas" fast i distansen, ungefär som en tryckknapp, och håller på så sätt hörapparaten på plats.

Ikoppling

Håll hörapparaten så att plast-snäppet är fritt och för undan håret från distansen. Vinkla och tryck försiktigt fast hörapparaten på distansen.



Urkoppling

Vinkla hörapparaten i någon riktning så släpper den från distansen.

Obs: Undvik att trycka apparaten rakt in och dra den inte rakt ut.

Volymkontroll

Volymen höjs om du vrider volymkontrollen uppåt och sänks då du vrider neråt. Stäng av hörapparaten genom att vrida volymkontrollen nedåt tills du känner ett klickljud.

Elektrisk ingång

Hörapparaten har en trepolig elektrisk ingång för anslutning av extern utrustning. Notera att den röda markeringen på kontakten måste överensstämma med den röda markeringen på hörapparaten.

Säkerhetsföreskrifter vid anslutning av extern utrustning

Bara anslutningskablar tillhandahållna av Cochlear får användas. Andra typer av kablar kan skada både användaren och hörapparaten.

Cochlear svarar inte för några skador som uppstått till följd av att felaktig utrustning använts eller att apparaten använts på ett felaktigt sätt.



VARNING! Det är extremt farligt, och kan i värsta fall leda till döden, att ansluta utrustning ansluten till 110 eller 220 V utan att använda audioadaptorn.

Hygien och skötsel

Hörapparaten kan användas under alla "vakna" timmar utom när du till exempel duschar, bastar eller deltar i någon fysisk aktivitet som kan skada den. Kontrollera alltid att hörapparaten är avstängd när du inte använder den så räcker batteriet längre.

I en ren miljö kan asken och batterifacket lämnas öppna på natten så att eventuell fukt dunstar bort.

Byte av batteri

Batterier av typen zink-luft (typ I3) skall användas. Observera att dessa batterier inte är uppladdningsbara.

Öppna batterifacket genom att haka fast med nageln i flänsen på batteriluckan. Vänd upp och ner på hörapparaten och skaka den försiktigt. Placera det nya batteriet i batterifacket med + tecknet pekandes uppåt och stäng.



WARNING! Baha-hörapparaten innehåller små- delar som kan utgöra en risk för små barn. Det kan vara skadligt att svälja batterier. Förvara alltid batterierna utom räckhåll för små barn. Sök genast läkarvård om ett batteri svalts.

Daglig vård

Det är viktigt att du dagligen rengör huden runt distansen. Ta bort smuts och eventuella hudavlagringar med hjälp av en mjuk rengöringsborste, tvål och vatten eller liknande.

Kontakta din läkare om huden runt distansen ömmar, var bildas eller om en inflammation uppstår.

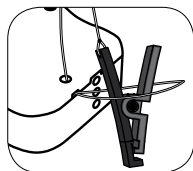
För barn som använder Baha är det mycket viktigt att en förälder eller vårdnadshavare övervakar och hjälper till med hygien och skötsel enligt ovanstående.

Telefoner

Håll telefonluren på vanligt sätt om du vill ringa med hörapparaten men rikta luren mot hörapparatsens mikrofon istället för mot örat. Det är viktigt att luren inte rör hörapparaten eftersom detta kan orsaka återkoppling (visslande ljud).

Fäste för säkerhetslinan

För att undvika att du tappar din hörapparat när du deltar i fysiska aktiviteter råder vi dig att fästa en säkerhetslina i den (7). Clipset kan fästas i t.ex. din krage.



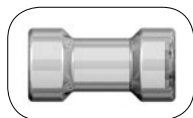
Distanshätta

Distanshättan kan användas när hörapparaten inte är på plats. Sätt fast den på distansen med ett enkelt tryck. Levereras med hörapparaten.



Share the Experience™

Den teststav som medföljer kan användas av andra som vill testa din Baha-hörapparat. Snäpp fast hörapparaten på teststaven och håll den mot skallbenet bakom örat (låt inte själva hörapparaten komma i kontakt med någonting eftersom det kan leda till återkoppling).



Tillbehör

Ett flertal olika tillbehör finns till din hörapparat. Kontakta din hörcentral för mer information.

Allmänna råd

- Hörapparaten är inte vattentät! Ta av den innan du duschar, bastar eller badar!
Om den av misstag blir blöt skall du öppna batteriluckan och ta ur batteriet.
Låt luckan vara öppen tills hörapparaten är torr.
- Utsätt inte hörapparaten för extrem värme etc.
- Om du skall strålbehandlas eller genomgå en MRT-undersökning måste hörapparaten tas av innan behandlingen eller undersökningen. Titanimplantatet och distansen skall dock sitta kvar.
- Skydda hörapparaten från damm och smuts genom att alltid förvara den i asken när den inte används.

Felsökning

- Vid smärta, rodnad eller ömhet skall du rengöra huden runt distansen och smörja den med milda antibiotikadroppar.
- Om smärtan, rodnaden eller ömheten kvarstår skall du kontakta öronkliniken.
- Om titanimplantatet lossnar skall du kontakta öronkliniken eller öronläkaren. Implantatlossning kan orsakas av trauma, infektion eller ske helt spontant (utan någon särskild orsak). Ett nytt implantat kan enkelt opereras in på samma ställe.
- Om hörapparaten ger ifrån sig ett knastrande eller brummande ljud skall du byta batteriet.
- Om hörapparaten inte fungerar (är tyst) skall du byta batteri och kontrollera volymkontrollens läge.
- Kontakta hörcentralen om problemen kvarstår.
- Om hörapparaten har kontakt med omgivande hud och detta orsakar återkopplingsproblem (visslande ljud) kan hud behöva avlägsnas runt implantatstället. Vid sådana problem skall du kontakta öronkliniken.

Service och reparationer

Kontakta din hörcentral om det är något fel på din Baha-hörapparat för att få hjälp med service.

Telefonnummer till hörcentralen: _____

Kontaktperson: _____

Fabriksgaranti

Cochlear reparerar eller byter ut din Baha-hörapparat utan kostnad under garantitiden om det är material- eller tillverkningsfel som är orsak till att hörapparaten inte fungerar som den ska. Garantin täcker inte förlust av eller skada på hörapparaten. Batterier och tillbehör omfattas inte av tillverkarens garanti. Vänd dig till personal på hörcentralen om du vill ha information om exakt garantitid, ytterligare villkor och omfattning av garantin.

Dina åsikter är viktiga! Om du har förslag på hur vi kan förbättra våra produkter så skriv gärna till oss och berätta. Adress finner du på baksidan av denna bruksanvisning.

Baha® Compact Kullanma Kılavuzu

Baha® Compact, doğrudan kemik iletimi ile işitmenizi sağlayan bir ses işlemcisidir. Doğrudan kemik iletimi, sesin orta kulağı geçerek, bir titanyum implant ile doğrudan kafatası kemiğine aktarılmasıdır. Ses işlemcisi doğrudan implanta bağlı olan bir abutment (iç parça) üzerine takılarak başta durur. Titanyum implant, osseointegrasyon işlemi ile kemiğe sıkıca bağlanır.

Ses işlemciniz hakkında bilgi edinmek için lütfen bu kılavuzu dikkatli bir şekilde okuyun. İşitme veya bu sistemin kullanımıyla ilgili herhangi bir soru veya endişenizi, işitme uzmanınıza danışın.

Ses işlemcinin resmi

Bu liste, ön sayfanın içinde yer alan resim ile ilgilidir.

- ❶ Ses kontrol, açık/kapalı
- ❷ Elektrik girişi
- ❸ Pil yuvası
- ❹ Pil yuvası kapağı
- ❺ Mikrofon
- ❻ Plastik mandal
- ❼ Güvenlik bağlantısı için ek parça
- ❽ Seri numarası

Ses işlemcinin takılması ve çıkarılması

Ses işlemcisi üzerinde plastik bir mandal bulunur. Mandal abutment'in (iç parça) içine yerleştirilecek ve ses işlemcisini yerinde güvenli bir şekilde tutacak şekilde tasarlanmıştır.

Takma

Plastik mandala ulaşabilmek için ses işlemcisini tutun ve saçları abutment'e (iç parça) yaklaştırmayın. Üniteyi dikkatli bir şekilde eğin ve itin böylece abutment'e (iç parça) yerleşecektir.



Çıkarma

Ses işlemciyi herhangi bir yönde hafifçe eğerek abutment'den (iç parça) ayırabilirsiniz.

Not: Ses işlemciyi düz bir şekilde içeri itmeyin ve dışarı çekmeyin.

Ses kontrol

Ses ayarını yukarı doğru çevirirseniz ses yükselir, aşağı doğru çevirirseniz ses azalır. Ses işlemcisini kapatmak isterseniz, kapanana kadar ses kontrol anahtarını tamamen aşağı doğru çevirin.

Elektrik girişi

Ses işlemcisi harici tertibata bağlanmak için tasarlanmış üç pinli elektrik girişine sahiptir. Fiş üzerindeki kırmızı işaretin, ses işlemci üzerindeki ilgili işaret ile eşleşmesi gerektiğini unutmayın.

Harici tertibatı bağlarken uyulması gereken güvenlik talimatları

Yalnızca Cochlear tarafından sağlanan bağlantı kabloları kullanılmalıdır. Standart olmayan bağlantı kabloları, ses işlemcisine zarar verebilir ve hastada yaralanmaya neden olabilir.

Cochlear, hatalı tertibat kullanımından veya hatalı kullanım sonucu meydana gelebilecek herhangi bir hasardan sorumlu değildir.



UYARI! Odyo adaptörü kullanmadan, 110 ve / veya 220 V güç kaynağına bağlı herhangi bir tertibatı bağlamak son derece tehlikelidir ve ölüm riski taşır.

Bakım

Ses işlemci, duş alma, yüzme veya cihaza zarar verebilecek fiziksel aktivitelere katılmanın dışında uyanıkken de takılabilir. Pili tüketmemek için ses işlemcisini kullanımda olmadığı zaman kapatın.

Geceleri temiz bir yerde, kutu ve pil yuvasını, içerde kalan nemi gidermek için açık bırakabilirsiniz.

Pil deęiřtirme

Zinc-air I3 tipi pil kullanılmalıdır. Bu piller tekrar řarj edilmez.

Kapaęın dıřarı doęru açılmasını saęlayan “kapak” üzerindeki kancayı serbest bırakarak pil yuvasını açın. Ses iřlemcisini çevirin ve hafifçe sallayın veya pili dıřarı doęru ekin. Yeni pili + iřareti yukarıda olacak řekilde kapaęın içine yerleřtirin ve kapaęı kapatın.



UYARI! Baha ses iřlemcisi, küçük çocuklar için tehlikeli olabilecek küçük parçalar içerir. Piller yutulursa zararlı olabilir. Pilleri her zaman küçük çocuklardan veya zihinsel engelli kiřilerden uzakta tuttuęunuzdan emin olun.

Pilin yanlıřlıkla yutulması durumunda, en yakın saęlık merkezinde acil tıbbi müdahale yapılmalıdır.

Temizleme

Abutment (i parça) etrafındaki cildi her gün temizlemelisiniz. Abutment’in etrafında deri debrisi geliřebilir, bunu temizlemeniz önemlidir. Yumuřak temiz bir fira, sabun ve sıcak su kullanın.

Tahriř, iltihap oluřması veya abutment (i parça) evresinde enflamasyon gibi sürekli sorunlarınız olduęunda doktorunuzla irtibata geçin.

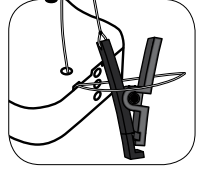
Baha takılmıř çocuklar için ebeveynlerin veya bakıcının yukarıda detaylı řekilde anlatılan bilgilerdeki gibi cihazı denetlemesi ve doęru temizleme ve bakımda yardımcı olası son derece önemlidir.

Telefonlar

Telefonu ses iřlemcinizle kullanmak için ahizeyi normal řekilde fakat kulaęınıza yakın olması yerine, ses iřlemcisinin mikrofon giriřine yakın olarak tutun. Geri bildirime (“ıřık sesine”) neden olacaęı için ses iřlemciye dokunmamanız önemlidir.

Güvenlik bağlantısı

Fiziksel aktivitelerde bulunduğunuzda yerinden çıktığında kaybolmaması için güvenlik bağlantısı kullanmanızı tavsiye ediyoruz (7). Klips, bluz veya ceket yakanıza tutturulabilir.



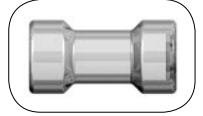
Abutment (iç parça) kapağı

Abutment (iç parça) kapağı kutuda bulunur. Ses işlemcisi yerleştirilmediğinde, abutment (iç parça) üzerine yerleştirilebilir. Yalnızca kapağı abutment (iç parça) üzerine doğru bastırın.



Deneyimi Paylaşın – Share the Experience™

Verilen test çubuğu, Baha ses işlemcinizi dinlemek için diğerleri tarafından kullanılabilir. Ses işlemcisini deneme çubuğuna yerleştirin ve çubuğu kulağın arkasında kafatası kemiğine doğru tutun. (Geri bildirimde neden olabileceği için ses işlemcisinin başka hiçbir şeyle temas etmemesine dikkat edin.)



Aksesuarlar

Ses işlemciniz için birçok aksesuar mevcuttur. Daha fazla bilgi için lütfen işitme cihazı merkezinizle irtibata geçin.

Genel tavsiye

- Ses işlemci su geçirmez değildir! Banyoda veya duşta asla kullanmayın! Yanlışlıkla ıslanırsa hemen pil kapağını açın ve pili çıkartın. Pil kapağını kuruyana kadar açık bırakın.
- Ses işlemcisini aşırı ısıya, vb. etkenlere maruz bırakmayın.
- MRI'nız (Manyetik Rezonans Görüntüleme) çekilecekse ses işlemcisi önceden çıkarılmalıdır. İmplant ve abutment (iç parça) yerinde kalır.
- Ses işlemciniz tozdan ve kirden korunmalıdır bu nedenle, kullanılmadığında sürekli kutusunda saklayın.

Sorun giderme

- Ağrı, kızarıklık veya tahriş görüldüğünde, abutment (iç parça) çevresindeki cildi temizleyin ve klinik/sağlık görevlisi tarafından sağlanan antibiyotik kremi/merhemi az miktarda uygulayın.
- Ağrı, kızarıklık veya tahriş devam ederse, kliniğinizle irtibata geçin.
- İmplant kaybı görülürse, klinik veya cerrahınızla irtibata geçin. İmplant kaybına, travma, enfeksiyon veya anlık basit birşey (belirli hiçbir neden olmadan) neden olabilir. Yeni bir implant, cerrahi olarak aynı yere kolayca yerleştirilebilir.
- Ses işlemcisi, hışırdayan veya vızıldayan bir ses çıkarıyorsa pili değiştirmeyi deneyin.
- Ses işlemcisi çalışmıyorsa (sessizse) veya aralıklarla çalışıyorsa, pili değiştirin ve ses kontrolü konumunun doğru olup olmadığını kontrol edin.
- Yukarıdaki ses işlemcisi sorunları devam ediyorsa, işitme cihazı merkezinizle irtibata geçin.
- Ses işlemcisi etrafındaki cilt ile temas halindeyse ve bu geri bildirim (ısılık sesi) sorunlarına neden oluyorsa, cilt implant bölgesi etrafında alçaltılabilir. Lütfen kliniğinizle irtibata geçin.

Servis ve onarımlar

Baha ses işlemcinizde bir hata varsa, kulak kliniği veya işitme cihazı merkezinizle irtibata geçin, ses işlemcinizin onarılmasına yardımcı olacaklardır.

İşitme cihazı merkezinin telefon numarası: _____

İrtibat kurulacak kişi: _____

Kulak kliniğinin telefon numarası: _____

İrtibat kurulacak kişi: _____

Üretici Garantis

Cochlear, sistemin hatalı malzeme veya işçilik yüzünden çalışmaması durumunda, garanti süresi boyunca hiçbir ücret talep etmeden Baha ses işlemcisini onaracak veya değiştirecektir. Garanti, kayıp ve ses işlemcisindeki zararı kapsamaz. Üretici garantisi, pilleri ve aksesuarları kapsamaz. Kesin süre, diğer şartlar ve bu garanti süresinin kapsamı ile ilgili olarak lütfen işitme sorununuz ile ilgililenen sağlık görevlisiyle irtibat kurun.

Düşünceniz önemlidir. Ürün geliştirmeleri hakkında herhangi bir öneriniz varsa, lütfen bu kılavuzun arkasındaki adrese yazın.

Instructions for use in the USA

WARNING to hearing aid dispensers

A prospective user of Baha® must always have a medical evaluation by a licensed physician (preferably an ear specialist) and have a fixture placed in the skull bone before a Baha sound processor can be dispensed.

Important notice for prospective user's of a Baha® sound processor

- A prospective user of Baha must always have a thorough medical evaluation by a licensed physician (preferably a physician who specialises in diseases of the ear, otolaryngologist, otologist or otorhinolaryngologist) and have a fixture placed in the skull bone before a Baha sound processor is purchased.
- The purpose of the medical evaluation is to ensure that all medically treatable conditions that may affect hearing are identified and treated before the sound processor is purchased. Following the medical evaluation, the physician will give you a written statement that states that your hearing loss has been medically evaluated and that you may be considered a candidate for Baha. The physician will refer you to an audiologist or a hearing aid dispenser, as appropriate, for an audiological evaluation.
- Federal law restricts the sale of Baha sound processors to those individuals who have obtained a medical evaluation from a licensed physician. Federal law permits a fully informed adult to sign a waiver statement declining the medical evaluation for religious or personal beliefs that preclude consultation with a physician. The exercise of such a waiver is not in your best health interest and its use is strongly discouraged.

A word of caution about batteries

Batteries can be harmful if swallowed. Be sure to always keep your batteries out of reach of small children or people of diminished mental capacity. In the event a battery is accidentally swallowed, seek prompt medical attention at the nearest emergency centre, or call the **National Button Battery Hotline** collect at (202) 625-3333.

Cochlear™

Cochlear Bone Anchored Solutions AB Konstruktionsvägen 14, SE - 435 33 Mölnlycke,
Sweden Tel: +46 31 792 44 00 Fax: +46 31 792 46 95

Cochlear Americas

400 Inverness Parkway, Suite 400 Englewood CO 80112,
USA Tel: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025

Cochlear AG

European Headquarters, Margarethenstrasse 47, CH - 4053 Basel,
Switzerland
Tel: +41 61 205 0404 Fax: +41 61 205 0405

Cochlear Ltd

(ABN 96 002 618 073) 14 Mars Road, Lane Cove NSW 2066,
Australia Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352

Cochlear Benelux NV

Schaliënhoefedreef 20 I, B - 2800 Mechelen,
Belgium Tel: +32 15 36 28 77 Fax: +32 15 36 28 70

Cochlear Canada Inc

2500-120 Adelaide Street West, Toronto, ON M5H 1T1
Canada Tel: +1 416 972 5082 Fax: +1 416 972 5083

Cochlear Bone Anchored Solutions France S.A.S.

Route de l'Orme aux Merisiers, Z.I. Les Algorithmes - Bât Homère, F - 91190 St Aubin,
France Tel: +33 1 69 35 19 93 Fax: +33 1 60 19 64 99

Cochlear GmbH

Karl-Wiechert-Allee 76A, D-30625 Hannover,
Germany Tel: +49 511 542 770 Fax: +49 511 542 7770

Cochlear (HK) Ltd

Rm 2106, 21/F Wing On Centre, 111 Connaught Rd, Central,
Hong Kong Tel: +852 2530 5773 Fax: +852 2530 5183

Cochlear Italia SRL

Via Augusto Murri, 43, I-40137 Bologna,
Italy Tel: +39 051 343578 Fax: +39 051 392062

Nihon Cochlear Co Ltd

Ochanomizu-Motomachi Bldg, 2-3-7 Hongo, Bunkyo-Ku, Tokyo 113-0033,
Japan Tel: +81 3 3817 0241 Fax: +81 3 3817 0245

Cochlear Nordic AB

Konstruktionsvägen 14, SE - 435 33 Mölnlycke,
Sweden Tel: +46 31 792 44 00 Fax: +46 31 792 46 95

Cochlear Europe Ltd

9 Weybridge Business Park, Addlestone Road, Addlestone, Surrey KT15 2UF,
United Kingdom Tel: +44 1932 87 1500 Fax: +44 1932 87 1526

www.cochlear.com



Baha is a registered trademark of Cochlear Bone Anchored Solutions AB.
Cochlear and the elliptical logo are trademarks of Cochlear Limited.

E80566 D NOV07. Salomonsson's ord.nr: 200708. Printed in Sweden.